

Buenos, Hermanos y hermanas,  
Después de la derrota gaudinista en  
Nicaragua y del bloqueo de Cuba,  
la ascensión al poder del pueblo haítiano  
con la elección del presidente padre  
Jean Bertrand Aristide había parecido  
como la realización insólita de una  
nueva utopía histórica.

Los cristianos del Caribe y América  
latina desmobilizados por el fracaso  
del ~~proceso~~ socialismo soviético y  
frustrados por el triunfalismo imperial  
del capitalismo mundial preguntaban  
con esperanza sobre el posible impac-  
to del proceso popular haítiano.

Pero como lo sabéis hubo el 30  
de septiembre 1991 un golpe de  
estado sangriento que ha querido  
poner fin a esta experiencia inci-  
piente.

Vamos a ver rápidamente

- 1.- El costo económico y social del golpe
- 2.- Las razones de este golpe con la responsabilidad de los diferentes

3. - las tentativas de resistencia y solidaridad

4. - la relacion actual de las fuerzas

5. - y por fin el compromiso de la comunidad dominicana.

# I. - EL COSTO ECONÓMICO Y SOCIAL DEL GOLPE

El golpe del 30 de Septiembre 1991 es uno de los más sangrientos en nuestra historia. Hay que contar al menos 2000 muertos a balaz, casi 8000 heridos, 10.000 arrestados muchos torturados, 200.000 que han ido a ~~la~~ ~~es~~ esconderse, 300.000 que han huido de la capital al campo, 20.000 que han huido ~~se~~ del país en barcos inseguros y que fueron capturados y conducidos en la base-carcel <sup>americana</sup> de Guantánamo.

Para lograr la realización de este golpe la oligarquía local (unos 40 familias multimillonarias) ha tenido que pagar a los autores 40 millones de dólares. Han comprado no solamente militares pero también diputados y senadores cupidos y un defensor de derechos humanos condecorado anteriormente por Estados Unidos, ~~que~~ que ha aceptado como primer ministro dar <sup>por</sup> el golpe una máscara de constitucionalidad.

## II. - RAZONES DEL GOLPE Y LAS RESPONSABILIDADES

En elecciones controladas por la ONU y la OEA, el 16 de Diciembre 1990, Aristide fue conducido al poder por 67 por ciento de los votantes. Este alto porcentaje testimoniaba de la determinación del pueblo haitiano a rechazar totalmente el intento de regreso al poder de las fuerzas dictatoriales macutes.

Durante los siete meses de su gobierno, el padre presidente, respetando su promesa de fidelidad a las reivindicaciones populares, ha empezado a poner el acento sobre las prioridades siguientes:

1. - La Democracia participativa - Durante sus primeros meses el Gobierno trabajaba para establecer bases de una ~~par~~ democracia participativa más allá de la democracia formal.

2. - La lucha contra la corrupción, la droga, y la contrabanda dentro del aparato del estado y la reestructuración de la administración pública.

3. - Juzgar los criminales de la dictadura y reformar el sistema judicial.

4. - Decentralización administrativa

- 5 - La suscepción de la auto suficiencia alimentaria. Lo que supone la incentivación de la producción nacional de víveres y ~~la~~ el bloqueo de la contrabanda.
- 6 - La Reforma agraria - lo que ~~implicaba~~ <sup>de</sup> implicaba ~~de~~ iba implicar una tentativa ~~para~~ para resolver los conflictos ~~de~~ sangrientos de tierra entre grandes Proprietarios y Campesinos.
- 7 - La promoción de las cooperativas.
- 8 - Una Campaña nacional de alfabetización
- 9 - La creación de trabajos públicos a alta intensidad de mano de obra.

Cada uno de estas opciones muestra que el gobierno nuevo iba a tener conflictos contra los intereses y poderes ~~mas~~ ~~de~~ ~~grupos~~ ~~de~~ ~~privilegiados~~ la oligarquía en el país. En ~~la~~ misma óptica hay que rescatar el hecho que el Gobierno de estados Unidos veía la posibilidad de éxito de la nueva experiencia haitiana como un buen ejemplo ~~perigroso~~ ~~y~~ y perigroso para la América latina que podría ~~competitivo~~ ~~y~~ y perigroso para los intereses del Capitalismo en el Caribe y América latina.

Hay que señalar que el nuevo gobierno haitiano no iba a apoyar algunos proyectos urgentes de interes geopolítico y económico de Estados Unidos en Haití. Tal como: la creación de una base militar ~~que~~ en lugar de lo de Guantánamo; Zonas francas. +

Todos esas razones explican la convergen-

armadas en Haití y República Dominicana, ~~de los~~ (6)  
del gobierno de los Estados Unidos, de los narcotraficantes,  
para derrotar el Gobierno de Aristide.

III - Las tentativas de resistencia y solidaridad  
~~de~~ Aunque sigue salvaje, el pueblo al mismo <sup>tiempo</sup> ha  
buscado <sup>por</sup> auto-protección ~~sin~~ <sup>por</sup> medios para expresar  
su reprobación al golpe.

Tenemos que señalar ~~lo~~ que frente  
al golpe ~~la~~ <sup>las</sup> divisiones importantes han aparecido  
en la iglesia entre la posición de casi complicidad del  
obispado a la elección de un solo obispo. Y la posición  
más comprometida de ~~la~~ conferencia religiosa y ~~de~~ jóvenes  
párrocos diocesanos y de las comunidades  
eclesiales de base.

La solidaridad internacional ha toma-  
do las formas siguientes: creación de redes de  
información entre personas escondidas en Haití y  
instituciones de derechos humanos a nivel internacional.

Sin embargo, la solidaridad ~~entre Estados~~  
● gobiernos extranjeros, como ~~los~~ de la organización  
OEA y ~~por~~ supuesto ONU es muy tímida. La OEA  
es como una agencia a donde se aplica la política  
Regional de los Estados Unidos. Hay un hecho, si  
realmente había una voluntad política internacional  
para restablecer el poder del Gobierno Aristide ~~se~~  
lo habría hecho en dos o tres días.

cill

#### IV - La estrategia DIPLOMATICA DILATORIA.

Los ~~estados~~ Unidos ~~A~~ y el Gobierno de facto intentó de prolongarlo más posible el exilio de Aristide haciendo proposiciones inaceptables para dar a Aristide la culpa de no querer ~~solucionar~~ colaborar para una solución de la crisis.

(3)

# EL COMPROMISO DE LA COMUNIDAD DOMINICANA

Frente a esta situación trágica la comunidad de los dominicanos ahora dividida en dos grupos

- Dos sacerdotes franceses y un haitiano recientemente ordenado que quedan ~~en~~ en la casa parroquial de Verettes

Viven en una situación de represión con imposibilidad de circular.

El compromiso más importante es ayudar a la gente a esconderse y intentar de liberar los que son encarcelados y torturados

- Somos dos el Padre Gil Damboc y yo que regresando del Congreso de México han tenido que quedar al exterior del país. ~~Estamos~~ desde tres meses en MIAMI en un centro ~~haitiano~~ que acompaña los refugiados haitianos, a nivel pastoral y de ayuda concreta. Trabajamos a reforzar las redes de solidaridad y de información sobre Haití



En esta optica hemos colaborado  
attentamente a denunciar la  
estrategia de los golpistas y de  
potencias extranjeras a traves  
de un diario que se llama  
Haiti en marcha .

En relación con la reflexión que ha-  
cemos juntos en esta fraternal  
asamblea de CIDAL, los desafíos  
que enfrenta la iglesia de los po-  
bres en Haití se resumen en  
lo siguiente:

1. - La relación entre Fe y Político
2. - El reto de la inculturación en  
la cultura haitiana tan original  
y el Vodou
3. - La elaboración y implementación  
de una pastoral de la tierra para  
acompañar los campesinos despo-  
sados
4. - El problema de la degradación  
ecológica
5. - El drama de la propagación del  
SIDA
6. - La destrucción de la familia  
y de la moral tradicional a  
causa del aumento de las migra-  
ciones económicas o políticas de po-  
pulaciones
7. - La invasión de las sectas y la

necesidad de fomentar y acompañar las comunidades eclesiales de base

8.- El pasaje de un pastoral de agentes a un pastoral de mesas

9.- La búsqueda de formas de democracia participativa en la iglesia y la sociedad.

Para nosotros, dominicanos de Haití, estos desafíos nos invitan a hacer ahora una evaluación de 20 años de trabajos pastorales y iniciar un proyecto nuevo cuando la situación política lo permita.

## HAITI: ESCLARECIMENTOS POLÍTICOS.

A crise proveniente do golpe de Estado militar de 29 de setembro de 1991 se endureceu no dia 8 de outubro, com a posse de um presidente e de um governo "provisório", sob a orientação dos militares. No mesmo dia, a Organização dos Estados Americanos (OEA), que havia declarado anteriormente seu apoio ao presidente constitucional, se recusou a reconhecer o governo provisório e decretou um embargo comercial contra o Haiti. Principal parceiro comercial do país, os Estados Unidos decidiram oficialmente aplicar o embargo a partir do dia 30 de outubro. Isso quer dizer que, normalmente, os dias do novo regime estão contados. Esta é, pois, a hora das análises políticas para um futuro próximo. O documento a seguir é um elemento a mais de reflexão sobre os reequilíbrios políticos necessários.

SALVAR O HAITI, SALVAR A DEMOCRACIA.

GILLES DANROC, Dominicano.

Já faz um mês que a violência retomou o poder no Haiti. Tínhamos acreditado que ela havia sido posta de lado por ocasião da abertura ocorrida há quase um ano, quando foram realizadas as primeiras eleições livres e honestas da história do Haiti. Tínhamos acreditado, talvez um pouco depressa demais, que após a queda do muro de Berlim uma nova ordem democrática e pacífica iria reinar. Como podíamos imaginar, depois que o golpe de Estado na União Soviética durou 63 horas, que um golpe de Estado antidemocrático pudesse durar tanto tempo? Vamos imaginar que 500 pessoas fossem mortas diante do Parlamento da Rússia, ou que Fidel Castro mandasse atirar contra a multidão em Havana. Nossa emoção teria sido alimentada de hora em hora, como ocorreu durante a guerra do Golfo, e nossa indignação teria sido reforçada para justificar, de ante-mão, que nossas futuras intervenções eram bem fundamentadas. Diante do drama do Haiti temos que reconhecer que existem, como antes, dois pesos e duas medidas. De um lado, temos a democracia no Leste para melhor nos prepararmos para conquistar vastos mercados, os quais esperamos que sejam solventes. Do outro lado, existem esses países do Sul cuja história e geografia nós moldamos. Muito frequentemente, países da fome, mercados certamente vastos mas pouco solventes, com exceção dos que se beneficiam da ordem criada desde a descolonização, cujo número é pequeno demais para estimular economias nacionais. Nossa indiferença - poderia algo de bom sair desses países pobres? - é reforçada por um novo medo diante do aumento dos emigrantes, que precisam ser expulsos para que esses problemas, essas ameaças ou essas interrogações necessárias sejam mantidos à distância. Assim o povo do Haiti, mais uma vez dilacerado, nos remete, sob a luz crua de seu sofrimento, a duas perguntas fundamentais:

1. Que realidades aceitamos ver e que realidades deixamos na sombra, e por que? que violências nos deixam indignados e nos incitam a agir, e que violências nós toleramos?

2. Será que existe fora de nós, Ocidente, ou de nossa réplica, o Oriente, uma possibilidade de se inventar um novo modo democrático? Vamos deixar que os povos do Sul, que enfrentam os dois principais problemas da humanidade, a violência e a miséria, criem novas formas de democracia e de convivência?

O Haiti se encontra hoje, como tantos outros países da Africa e da América Latina, na encruzilhada dessas duas questões.

O que é que está acontecendo, neste momento, no Haiti?

O mais importante, e o mais ocultado, continua a ser o sofrimento de todo um povo. Esse golpe de Estado sangrento faz parte da tradição de desprezo do povo, por parte de um exército que possui, como que naturalmente, o poder já que possui as armas. Desta vez ele aproveitou as lições do fracasso do golpe de Estado de Roger Lafontant, em 7 de janeiro de 1991, ou do golpe em Moscou, em agosto passado. O exemplo do massacre da praça Tien An Men ficou gravado. Para dar certo, em golpe de Estado antidemocrático tem que ser violento. Violência cega, nas ruas, nas casas de papelão das favelas, até mesmo dentro de hospital geral: era preciso quebrar, de uma só vez, a resistência popular, determinada a proteger seu primeiro presidente eleito, fenómeno totalmente novo no Haiti. As rádios independentes foram rapidamente amordaçadas, alguns parlamentares, por vezes complacentes, foram reunidos sob a ameaça das armas para dar uma aparência de legalidade, e essa não foi uma violência menor para um povo que já pagou tão caro seu direito à soberania popular. Em 19 de novembro de 1987, já tinham sido obrigados a votar debaixo de tiros, antes que as eleições, afogadas no sangue, fossem suspensas. Ainda hoje a repressão, mais seletiva, atinge em todo o território as organizações que militam em favor da tão desejada mudança: o fim do arbítrio e o fim da miséria. Atingida pela volta tanto de um quanto da outra, a população foge da capital. Toda uma geração de novos democratas haitianos está em vias de ser eliminada. Com que forças a mudança tão desejada será possível, mesmo que o presidente Aristide reassuma o poder? Com que poder? E este, realmente, para além de sua própria pessoa, o cerne da questão da violência atual.

Contrariamente à interpretação do presidente Aristide, não se trata simplesmente de um pequeno grupo de militares, de um general sedento de poder e de um primeiro ministro ambicioso, que tomaram um poder muito fácil de ser tomado. O exército desempenha o papel principal, mas não está sozinho e não se dividiu. Para além do duvalierismo, o exército reencontrou, depois da partida de Jean-Claude Duvalier, em 1986, o papel político principal que recebeu quando foi formado sob a ocupação americana de 1915-1934. Mas desde

1986, ele não parou de ser reequipado, treinado, financiado, assessorado, para desempenhar esse papel de garantir a ordem interna e regional. A maioria dos exércitos dos países do Sul, diretamente ligados aos exércitos das grandes potências, das quais são frequentemente o elemento de ligação, não são mais que exércitos interiores de ocupação. E esse um dos problemas mais importantes a serem estruturalmente repensados para se redefinir o Estado democrático e o jogo internacional. Além disso, no Haiti o exército foi literalmente comprado por algumas grandes famílias, que querem continuar a se aproveitar do poder para proteger seus privilégios. A imprensa americana se deleitou em descrever o desprezo dos habitantes dos bairros ricos pelo povo massacrado - "não se faz uma omelete sem quebrar os ovos" - que só pode ser comparado ao apoio dado aos soldados, a quem dão comida ou carros, porque "o exército cumpre bem o seu papel"(1).

No Haiti, uma estrutura econômica aberrante impede o desenvolvimento. Umhas 30 fortunas recentes - a mais antiga data de 1940 - monopolizam mais de 85% dos negócios. O Estado se tornou um lugar de enriquecimento rápido para a classe média, pouco numerosa. Os capitalistas desse país, que é o mais pobre das Américas, conhecem bem a imensa corrupção que teceu sua teia apesar de, ou talvez por causa dos ajustes estruturais preconizados pelo FMI como condição prévia, aqui como em outros lugares, para a sua ajuda. Privilégios garantidos por meio de violência, corrupção, ajuda e dívida externa são as palavras-chave das economias dos países do Sul. Como, então, se espantar de que tais políticas produzam um afluxo tão grande de refugiados econômicos nos países do Norte? Não seria mais razoável e talvez mesmo mais rentável estabelecer uma justiça a nível de planeta, não através da assistência, mas sim da participação de cada cidadão no trabalho, na cultura, na política? Depois do fracasso das economias planejadas, o aumento do número de pobres na África e na América Latina significa o futuro fracasso de um tal sistema baseado na desigualdade.

No Haiti, uma boa parte da classe política traiu a causa da democracia para montar, nos bastidores, um poder à imagem da antiga ordem. A vida política se reduz, na maioria das vezes, a um espetáculo que monopoliza os projetores para justificar e garantir o afastamento do povo. Mais grave ainda, nós assistimos, neste mês de outubro, a um enorme "flip-flop" - versão americana da ducha escocesa - sabiamente alimentado pela diplomacia. Após haver reafirmado o apoio indefectível à democracia, e desejado a volta do presidente constitucional, Jean-Bertrand Aristide, as críticas do exército, da burguesia e da classe política do Haiti foram largamente difundidas (2). As poucas violações de direitos humanos, durante os primeiros meses do governo de Aristide, parecem ter justificado o golpe de Estado e o massacre que se seguiu, tão mais mortífero! A realidade desaparece para deixar lugar para as pequenas frases e

declarações oficiais. Mais uma vez, o grande ausente é o povo. Em resumo, gostaríamos de ter uma democracia no Haiti, mas uma democracia controlada.

No entanto, o povo organiza aos poucos sua resistência, ainda que modesta, depois de tanta violência cega. A sociedade civil (associações de camponeses, de estudantes, de professores, de industriais) se manifesta apesar de tudo para denunciar as atuais condições de vida. A Igreja reconstitue sua unidade na unânime condenação ao golpe de Estado militar e ao massacre perpetrado. Uma voz que range e discorda, a Rádio Soleil, a rádio católica, estigmatiza alguns padres que assinaram petições contra a repressão. Uma transcrição do programa "Honneur-Respect" do dia 16 de outubro está circulando no Haiti: ela mostra claramente o apoio da atual direção da rádio ao novo poder. Já é tempo, afinal, de que a Igreja perceba a precariedade da vida e da democracia na República Dominicana e no Haiti, as duas metades da ilha de Hispaniola, agora que estamos nos preparando para celebrar o quinto centenário de uma história profundamente marcada pela violência.

Aristide precisa voltar para o Haiti, a democracia precisa ser salva. Claro que o presidente legítimo precisará levar em conta a importância desse golpe de Estado, e mudar de estratégia. E preciso encontrar uma tradução política concreta para muitas idéias nobres, principalmente as inspiradas pela teologia da libertação, a relação com o povo não pode ser mística, mas sim política, para quem encarna o poder. Enfim, o discurso não pode substituir o programa político negociado com as forças que estão presentes. E a esse preço que poderemos fazer com que seja compreendida a experiência democrática do Sul, em busca de si mesma, em Madagascar, no Zaire, no Benin, na República Centro-Africana, na República dos Camarões, no Haiti, e em outros lugares. Salvar a democracia para que possa ser reinventada.

-----  
(1) "Washington Post" do dia 9 de outubro, "Los Angeles Times" do dia 12 de outubro, "Miami Herald" do dia 19 de outubro 1991.

(2) "New York Times" do dia 22 de outubro. O "Washington Office on Haiti" publicou no dia 15 de outubro uma atualização muito precisa e preciosa desse dossiê controverso.

-----  
Publicado pelo DIAL: Diffusion de l'Information sur l'Amérique Latine. Paris, 14 de novembro 1991.

Tradução: Grupo Solidário São Domingos.

## PARA ONDE VAI O HAITI?

Lília Azevedo

Depois de sofrer por muitas décadas a violenta ditadura da família Duvalier, em dezembro de 1990 o povo haitiano elegeu, por maioria de quase 70 %, Jean Bertrand Aristide como seu presidente. A esperança voltou a reinar entre essa população miserável, que se mobilizou incrivelmente para colaborar na reconstrução do país. Um novo sentimento de orgulho levou crianças e adultos a trabalharem na limpeza das ruas, na construção de estradas, para preparar a posse do seu Presidente.

Infelizmente, os militares não se conformaram em perder seus privilégios e em setembro de 91, um golpe chefiado pelo comandante do exército, Raoul Cédras, instaurou nova ditadura no Haiti. Hoje, a situação se deteriora dia a dia. Diz o relatório anual (30/10/93) de observadores dos direitos humanos que aproximadamente 1500 pessoas foram mortas pelos soldados e hordas paramilitares até meados de 93. Todas as formas de organização popular foram implacavelmente suprimidas. Estudantes, líderes camponeses, membros do clero, defensores dos direitos humanos, jornalistas, políticos e todos os que apoiavam Aristide foram objeto de prisões arbitrárias, tortura ou execuções sumárias. Apesar de tudo, o povo ainda resiste.

Deposto, no exílio, Aristide também não se conformou. Frente à tragédia que vive seu povo, percorreu - e continua a percorrer - os "países democráticos", para que pressionem a OEA e a ONU no sentido de conseguir o apoio dessas entidades para a volta à ordem democrática.

Finalmente, com o patrocínio da ONU, foram iniciadas as conversações entre Aristide e os militares, com a ajuda do Enviado Especial Dante Caputo, culminando no acordo da Ilha dos Governadores, Nova Iorque, no dia 3 de julho de 93. Por esse acordo, Aristide nomearia um Primeiro Ministro e o General Cédras renunciaria, possibilitando assim a volta de Aristide no dia 30 de outubro. Com isso, as sanções econômicas da ONU e da OEA seriam suprimidas e seria dada a soma de 1 bilhão de dólares em assistência internacional. O acordo exigia também do Presidente Aristide a realização de uma anistia, conforme a Constituição do Haiti, que permitisse o perdão dos crimes políticos mas não dos crimes comuns: assassinatos, desaparecimentos, torturas. No dia 25 de julho, Aristide nomeia Robert Malval, um editor politicamente moderado, para o cargo de Primeiro Ministro, confirmado pelo Parlamento haitiano. Com isso, o embargo de comércio e petróleo foi suspenso. O Haiti deveria também receber ajuda técnica e militar para promover uma reforma administrativa, judiciária e militar.

No entanto, desde a assinatura do acordo recrudesceram os crimes cometidos pelos militares ou seus auxiliares, conhecidos como "attachés". Em setembro retiraram Antoine Izméry, amigo de Aristide, à força de uma igreja e atiraram



nele, deixando-o morto. Assassinararam, em plena luz do dia e sem que nenhuma investigação fosse feita a respeito, o Ministro de Estado da Justiça e três assessores. No dia 11 de outubro esses attachés organizaram uma violenta manifestação para impedir o desembarque de técnicos americanos e canadenses que tinham vindo no navio "Harlan Country" dos Estados Unidos, nos termos do acordo, para treinar a polícia/exército (não há separação), reconstruir pontes e estradas. O Presidente Clinton ordenou a retirada do navio e no dia 14 de outubro o Conselho de Segurança das Nações Unidas impôs novamente o embargo de armas e petróleo para o Haiti.

O general Cédras passou a exigir, para renunciar, que o Parlamento haitiano aprovasse legislação anistiando crimes cometidos com referência ao golpe. Como o Presidente Aristide já havia editado decreto no início de outubro prevendo anistia para crimes contra o Estado, ficou claro que o objetivo de Cédras era conseguir a anistia também para crimes contra os direitos humanos, assassinatos, torturas.

A administração Clinton, extranhamente, não se pronunciou a respeito; e nesse momento surgiu um relatório da CIA descrevendo o Presidente Aristide como pessoa mentalmente desequilibrada e apresentando relatórios de alegadas violações de direitos humanos durante seu governo. Os partidários de Aristide se preocuparam então em "limpar" seu nome, tendo conseguido provar que as denúncias eram todas mentirosas e que durante a alegada presença de Aristide numa clínica para doenças mentais, ele estava em outro país.

Enquanto isso, o Congresso dos Estados Unidos debatia sua política com o Haiti e o papel que desempenharia na restauração da democracia...

Até hoje, o Presidente Aristide não conseguiu retornar, a ditadura militar continua, as violações de direitos humanos não cessam. O número de pessoas que procuram fugir para os Estados Unidos em barcos, os chamados "boat people" aumenta dia a dia. Contrariando promessa feita em campanha, o presidente Clinton não lhes dá asilo político e são devolvidos ao Haiti. Nenhum país - a não ser, para nossa vergonha, o Vaticano - reconheceu o governo militar. O acordo patrocinado pela ONU não foi implantado.

Pode-se perguntar, então, como é que um grupo de militares, que não tem o apoio da população, em um minúsculo e paupérrimo país do Caribe, consegue descumprir um acordo patrocinado pela ONU?... Será que o Haiti de Raoul Cédras tem mais força que os Estados Unidos, cujo Presidente "abençoou" o acordo?

Temos a impressão de que há por detrás dessa situação uma aparente duplicidade por parte do governo dos Estados Unidos. Por um lado, oficialmente procuram intervir a favor da democracia. Mas, por outro, a CIA e a comunidade de inteligência procuram desacreditar o Presidente Aristide. O acordo não foi cumprido, mas, como diz recente artigo de Jean Delille, publicado em Miami, no jornal "Haiti en

marche" de 22 a 28/12/93, as sanções não têm sido cumpridas, a chamada ajuda humanitária continua a chegar e a ser desviada, não foi imposta nenhuma sanção à vizinha República Dominicana de onde vem todo o apoio aos militares.

Que setores dos Estados Unidos têm interesse na continuação do "status quo"? O fato de que os militares haitianos usam o narcotráfico para pagar armas e petróleo, contrabandeado para o país, já nos dá uma pista. Realmente, é fato notório que o Haiti é uma peça importante na rota do tráfico de drogas para os Estados Unidos. Outro indício que temos surgiu numa conversa mantida em 1988 com o representante do grupo TRANSAFRICA, em Washington, na qual nos dizia que o Haiti é a lata de lixo para resíduos atômicos, material venenoso, radioativo dos Estados Unidos. Para poder despejar esse tipo de detritos é preciso ter a convivência do governo local, como atestam vários incidentes internacionais.

A embaixada do Haiti no Brasil pede o apoio de todos nós, cristãos, no sentido de pressionar a ONU para que seja cumprido o acordo da Ilha do Governador.

Recebemos, no mês passado carta comovente de uma pessoa amiga que mora no Haiti, na qual nos dizia que: "Depois da traição da comunidade internacional não temos mais esperança. Continuamos, porém, a contar com a solidariedade da América Latina".

Fazemos aqui um apelo para que todos os leitores escrevam para:

Mr. Boutros Boutros-Ghali  
General Secretary  
UNITED NATIONS  
New York N.Y. 10017  
UNITED STATES - ESTADOS UNIDOS  
pedindo sua interferência para exigir o cumprimento do acordo que garante o retorno ao Haiti de Jean Bertrand Aristide, seu legítimo Presidente.

São Paulo, 18 de fevereiro 1994.

# HAITI

La situación actual permanece muy confusa. Cómo evaluar la invasión americana? Al presidente Aristide sólo le queda un año en el poder tras su regreso después de tres años de exilio. Es suficiente para restaurar la democracia? El país más pobre del continente podrá salir de la miseria? La ayuda prometida pero todavía no entregada, es o no benéfica? ¿Qué hay en este contexto de las primeras elecciones libres (1990) si el resultado fue un golpe de estado?

A pesar del fin del embargo la vida se mantiene muy cara. Obliga a la mayoría a luchar por la sobrevivencia individual sin poder hacer vivir las necesarias solidaridades. Cuando uno tiene hambre, la lucha social, cultural y política aparece superflua. En Haití las problemáticas políticas y religiosas resultan fuertemente interrelacionadas. Pero para entender dividiré la exposición en dos partés: sociedad e Iglesia. Al mismo tiempo la atención a la historia y al análisis social ayuda a la comprensión. He aquí algunas notas. Cada una de ellas podría ser objeto de debate.

## 1. SOCIEDAD.

### 1.1. Historia.

1.1.1. Destrucción de los indios en aproximadamente 20 años. Destrucción de la ecología "paradisíaca" descubierta por Cristóbal Colón.

1.1.2. Trata de negros, esclavitud: la decisión, la organización de la sociedad y del trabajo vienen de fuera (Metrópoli) y el producto del trabajo así como los beneficios van afuera.

1.1.3. La independencia política en 1804 no ha podido cambiar esta estructura de dominación interna entre la "verdadera sociedad" de tipo francés, verdadera economía (exportación), verdadera religión (Concordato con la Iglesia Católica), la verdadera lengua (francés contra creole).

Se han podido analizar que los siglos XIX y XX en el Caribe como de búsqueda continua de soluciones de reemplazo de la esclavitud sin cambiar la estructura colonial (decisiones y producción de fuera para afuera).

1.3.4. La relación USA/ONU a propósito de Haití... análisis para comprender los vínculos entre la ONU y el poder actual de los USA como guardianes del Nuevo Orden Internacional

## 1.2. Análisis social

1.2.1. La sociedad haitiana se define como dice el sentido creole: "Dos países en uno" Un país masivamente pobre, analfabeto, marginalizado en sí mismo y un país muy minoritario vuelto hacia el extranjero (lengua, formación universitaria en el extranjero, inversiones financieras en el extranjero, red internacional de comercio, lobbying...

En realidad la sociedad está muy polarizada entre polos disimétricos: 87% por debajo del nivel de pobreza absoluta y 2-3% que detenta el 80% de los negocios. Ausencia de clase media capaz de negociar un vivir una integración de los extremos.

1.2.2. Fuerte migración haitiana (dos millones afuera) y explosión demográfica (siete millones en Haití). El doble movimiento produce una ruptura de la sociedad haitiana de mayoría rural (70%)

1.2.3. El duvalierismo conforma esta historia neocolonial. Está sostenido (contra Cuba) por USA quien ayudó a nacer al ejército haitiano a raíz de la invasión de 1915-1934.

1.2.4. La transformación de la sociedad haitiana vuelve intolerable la represión y la miseria.

## 1.3. Los acontecimientos actuales

1.3.1. Aristide ha cristalizado el rechazo de la dictadura pero el rechazo no ha organizado a la sociedad civil. La dictadura había destruido todas las asociaciones, los pactos, los sindicatos obreros y estudiantes y paralizado la vida local. Pero la Constitución de 1987 y las elecciones de 1990 -primera fotografía de tamaño natural de Haití- indican claramente la voluntad de cambio y de justicia.

1.3.2. El golpe de estado de 1991 es una vuelta al orden dictatorial. Es el producto de reacciones internas y externas de oposición a la democracia política, social y económica. No habría podido sostenerse tres años sin sólidos apoyos diplomáticos (República Dominicana, USA, Vaticano).

1.3.3. La vuelta de Aristide es -quede claro- el producto de una negociación que engloba la economía y la organización de la policía, etc. Esta vuelta es un acontecimiento único en la historia de América Latina, lo mismo que "la invasión USA" pacífica y ambigua.

1.3.4. La relación USA\ONU a propósito de Haití amerita un análisis para comprender los vínculos entre la ONU y el poderío actual de los USA como "guardianes del Nuevo Orden Internacional".

### 1.3.5. Algunos problemas concretos

- a) Poner fin a la represión estructural. Separa el ejército de la Policía. Crear una policía dependiente del poder civil. La seguridad pública es esencial.
- b) Luchar contra la impunidad. Creación de una comisión-verdad en lo que respecta al sistema judicial ligado a la dictadura. Respuesta a la sed popular de justicia contra la corrupción y contra la arbitrariedad.
- c) Hay que apuntar la importancia del problema de los refugiados, signo de la mundialización de los problemas. Ellos interpelan a la población y a la sociedad civil de los pueblos ricos. Desde el retorno de Aristide ya no hay movimiento de los boat-people.
- d) Cómo luchar contra la carestía de la vida? La estructura monopolística del comercio puesta en marcha por la dictadura no permite ni la apertura del mercado ni una política social coherente. La conferencia episcopal de Haití, por ejemplo, ha condenado el embargo creador de vida cara y ahora se calla.
- e) Cómo pasar de la cristalización del rechazo a la dictadura en la persona de Aristide a la organización de una vida política normal y duradera? Tras la guerra de baja intensidad que ha eliminado a numerosos líderes locales, sin seguridad, sin mejoramiento de las condiciones de vida, después de un golpe de estado que ha negado los resultados de unas elecciones libres, qué va a pasar con las futuras elecciones? Habrá tiempo y voluntad de institucionalizar la vida política en Haití.

## 2. LA IGLESIA

La iglesia se presenta a la historia y a la sociedad de forma problemática. Cuál(es) iglesia(s)? Sectas protestantes y católica(s). E incluso, qué religión? El vudú se desarrolló a la sombra de una Iglesia católica que jamás predicó en la lengua del pueblo la liberación que este mismo pueblo esperaba.

### 2.1. Historia

La iglesia de blancos de la colonia jamás buscó otra cosa que bautizar a la gente; iglesia de los negros, los esclavos, los analfabetos.

El vudú es una creación religiosa de los esclavos arrancados de Africa -como la lengua, la cultura- respetando siempre la Iglesia Católica, religión de la "verdadera sociedad". EL vudú reagrupa aproximadamente el 90% de la población que se dice católica.

El protestantismo se despliega sobre todo tras la invasión USA de 1915-1934 y bajo nuestros ojos. La predicación no mira a los sacramentos sino a la construcción de comunidad. Representa del 15 al 30% de la población.

La Iglesia católica ha jugado un gran papel en la caída de Jean Claude Duvalier gracias a la conjunción de una pastoral en creole, una pastoral social (Caritas) lucha contra la injusticia (Justicia y Paz) un desarrollo de la radio católica (Información-formación) y de comunidades de base. Todo en una marcha sinodal convergente.

## 2.2. Actualidad.

Desde 1986 la Iglesia pierde su liderazgo y lo vive mal. La Iglesia es mas fuerte denunciando la dictadura que construyendo la democracia.

EL Vaticano y la jerarquía han escogido manifiestamente una estrategia que toma en cuenta los problemas mayores de la población (miseria, represión, marginalización). Esta estrategia se muestra corporatista (eliminar al sacerdote presidente) y quiere manifestar su poder (apoyo a las élites)

## 2.3. Los problemas planteados

2.3.1. Cómo, en el interior, mantener una Iglesia evangelizadora, una iglesia de los pobres? Hace falta luchar contra los obispos. Es darse cabezazos contra la pared? El episcopado tiene la capacidad de paralizar la Iglesia. Vale más retomar el trabajo coordinado en la base.

2.3.2. Se debe rehusar el modelo de evangelización de las culturas por arriba (élites, escuela prestigio) para promover el nacimiento y el crecimiento de una iglesia entre los pobres, la inmensa mayoría de la población y la animación del sector democrático (Clase media frágil).

2.3.3. Los dos puntos de confrontación de los dos modelos de Iglesia son sobre todo:

- a) El compartir de la palabra de Dios, visto por los obispos como atentado a su autoridad magisterial

b) El desarrollo de cooperativas, alternativas de base.

2.3.4. Los años 70-80 han mostrado lo que haría falta hacer. Ahora hace falta encontrar cómo eliminar los obstáculos y obtener los medios para lograr el éxito. Para aclarar esto el Concilio Vaticano II (en el que no estuvieron presentes obispos haitianos) ha sido un buen mensaje evangélico pero sin vectores para organizar las consecuencias de un mensaje así.

2.3.5. Hoy, es preciso apoyarse en la Conferencia Haitiana de Religiosos (CHR) y Justicia y Paz. Hay que partir de la base para crear nuevas convergencias:

- a) La Biblia en creole; lectura popular de la Biblia
- b) Defensa de los derechos del hombre; cultura y respeto del otro.
- c) Crear una liturgia participativa no solo traducida al creole, sino haitiana.
- d) Retomar con aire nuevo el trabajo con CEB's
- e) Formar militantes haitianos para la democracia y reforzar la sociedad civil!
- f) Promover un programa integral de defensa de los derechos de la persona (individual, social, cultural y económica).
- g) Preparar análisis adecuados ante la nueva situación cambiante.
- h) Hacer, a partir de todo esto, una teología de la evangelización actual de Haití.

2.4. La Orden.

Los hermanos (5) y las hermanas (6) hemos decidido abandonar la Parroquia de Verettes para intentar una inserción en un medio popular más radical y en un medio mayoritario: el campesino. Estamos justo en el momento de "transición", trabajando en el método de investigación-acción y en el conocimiento activo del medio. Hemos escogido construir comunidades de hermanos y hermanas para la vida cotidiana, la oración y la reflexión.

fr. Gilles Danroc op

Nouvelle adresse:  
BP 10  
St. Marc  
Haití

Phono: (509)452012  
Fax: (509) 239153/458681 (mensajes)

3 de febrero de 1995



*Ambassade d'Haïti  
Au Brésil*

A.H.B/94

NOTA DE IMPRENSA

(Revista da Imprensa Americana de 22 de agosto de 1994)



*Brasil, 24 de agosto de 1994.*

O jornal "New York Times" do dia 22 de agosto desta ano, publicou um artigo intitulado "Haiti Rulers Hold Relief Fuel, Endangering Lives", assinado por Rick Bragg (enviado especial à Port-Prince).

Esse artigo faz essencialmente menção ao perigo que ronda o povo Haitiano, em particular as crianças, diante da recusa das militares em desbloquear a entrega da gasolina destinada à ação humanitária.

De fato, num país sem eletricidade, muitos hospitais e centros de ajuda humanitária, dependem de seus geradores (que funcionam com gasolina ou diesel). Sem o combustível, escreve o jornalista, "certos hospitais já estão sendo obrigados a jogar fora os estoques de medicamentos cruciais (para a saúde dos pacientes), sobretudo no "Grace Children's Hospital".

Segundo Ross Mountain, coordenador das Nações Unidas para a ajuda humanitária, "a gasolina (fornecida pela ONU) é essencial para a distribuição de água na capital e em todo o país, o transporte de alimentos, o funcionamento dos hospitais e para a sobrevivência de milhões de haitianos".

Mais de 500.000 galões (de gasolina e diesel) foram estocados este ano e esta reserva deveria servir às organizações humanitárias durante o período de setembro e outubro.

Agora então que o regime de fato se recusa a liberar a entrega (de gasolina), as autoridades governamentais no Haiti declararam que elas tinham reservas suficientes (para satisfazer suas necessidades) até fevereiro de 1986, data na qual termina o mandato do Presidente Aristide.

Segundo Rick Bragg, "medicamentos tais como: insulina ou anestésicos começam a desaparecer".

"A Organização CARE que alimenta 590.000 haitianos por dia, declarou que havia gasolina suficiente para prosseguir suas operações até 3 de setembro". Segundo Chris Sylla, porta-voz da CARE, após esse período, a desnutrição e as doenças vão começar a se expandir".

"Nas ruas da capital o custo de um barril (cheio) de gasolina atingiu 250 dólares e o custo de um taxi dobrou e até mesmo as pessoas abastadas reclamam".

Segundo vários operários, "o fato de recusar a liberação da gasolina para ajuda humanitária só pode prejudicar o governo de fato". "As pessoas têm fome, estão irritadas", declarou um operário que preferiu se manter no anonimato.





NOTA DE IMPRENSA

*Ambassade d'Haïti  
Au Brésil*

A:4.8/94

Brasília, 25 de Abril de 1994.

POLÍCIA HAITIANA MASSACRA MAIS DE VINTE PESSOAS EM GONAÏVES.

(Agências A.F.P. e A.P.) *Porto Príncipe*

O número de vítimas mortas à bala, sexta-feira 22 de abril, no bairro de Raboteau na cidade de Gonaïves (152 km ao nordeste de Porto Príncipe), quando de uma operação policial, passaria de 20 segundo várias testemunhas.

Os cadáveres de três pessoas foram encontrados no sábado, enquanto mais ou menos vinte outros foram descobertos no domingo. Os cadáveres estavam em estado de decomposição avançada por causa da permanência dentro d'água e devido ao calor da região onde foram enterrados.

Um primeiro testemunho local difundido no dia 25 de abril pela estação privada da Rádio Metrópole, estimava pelo menos quatro mortos, mas informava que o número de vítimas certamente era mais elevado em virtude dos tiros disparados pelos membros das forças de ordem em direção das embarcações dos pescadores.

Este incidente aconteceu quando de uma operação da polícia destinada, segundo as autoridades, à procurar um grupo armado dirigido por um certo Arnault Métaïer, dito "O Cubano".

Os ribeirinhos há haviam sido espancados nestes últimos dias por soldados e membros locais da Frente para a Promoção e o Progresso Haitianos (FRAPH, neo-dovalierista), segundo o testemunho citado pela Rádio. Numerosas pessoas haviam sido presas e libertadas logo em seguida, de acordo com esta mesma fonte.

Vários habitantes de Raboteau amedrontados deixaram o bairro em direção aos outros setores da cidade. Nenhuma confirmação oficial foi dada até o momento sobre este incidente, o mais grave acontecido recentemente na província.





*Ambassade d'Haïti*  
*Au Brésil*

A.H.B/94

*Brasília, le 14 de abril de 1994.*

NOTA DE IMPRENSA

Terça-feira, dia 12 de abril de 1994, o Sr. Randall Robinson, Diretor da Trans-África, começou uma greve de fome em Washington. Desde às 10 horas da manhã ele convocou a Imprensa para dar uma entrevista coletiva, onde detalhou a razão pela qual vai se abster de comer até que o Governo americano mude sua política exterior. Durante essa coletiva, ele descreveu a situação desastrosa que existe no Haiti neste momento.

Assassinatos, estupros de mulheres aliadas aos partidários do Presidente Aristide, cadáveres jogados em plena rua para aterrorizar a população. Ele falou dos refugiados haitianos que tentam escapar do inferno que o país se tornou sob o controle dos militares e seus associados, que alimentam o fogo contra o Povo. Ele também falou dos barcos americanos que vigiam os refugiados para devolvê-los à esse mesmo inferno.

Existe um grupo de estrelas americanas tais como Danny Glover, Jonathan Demme, Lauren Bacall, Robert DeNiro, Paul Newman, Harry Belafonte, apoiando essa greve. Parlamentares do Congresso americano fizeram uma declaração dizendo que eles estão 100% de acordo com essa ação corajosa do Sr. Randall Robinson.

Em nome do Povo haitiano, o Presidente Aristide homenageia esse amigo sincero que permanece de pé ao lado de nosso Povo que resiste em condições difíceis, para impedir que assassinos rasguem seu sonho em migalhas.

... O Povo haitiano continua sempre mobilizado.

Jean-Claude Matino  
Porta-Voz do Presidente Aristide





*Ambassade d'Haïti  
Au Brésil*

A.H.B/94

NOTA DE IMPRENSA

Brasília, 12 de maio de 1994.

EMILLE JONASSAINT NOMEADO "PRESIDENTE PROVISÓRIO" DO HAITI  
POR UM GRUPO DE PARLAMENTARES SUBSERVIENTES.

Esta Ação representa todas as características de justiça no Haiti.

Quando o porta-voz da Casa Branca em Washington, Dee Dee Myers, disse que esta ação dos parlamentares haitianos, subservientes aos militares, era "cínica, inconstitucional e ilegal", não precisou de muitos argumentos para convencer, já que não existe vacância presidencial.

A vacância presidencial só pode ser declarada após uma decisão da Alta Corte de Justiça, como definido por lei. Primeiramente seria necessário uma reunião da Câmara dos Deputados com uma maioria de 2/3 ou seja, 55 deputados para votar contra o Presidente Aristide; ora só havia 30 deputados conhecidos por sua ligação com os militares. Em segundo lugar, o mesmo procedimento devia ser empregado no Senado. Lá então, é um problema sem solução, já que o Senado está inválido. Faltam 9 senadores dum total de 27. Na mascarada realizada ontem, somente 5 senadores legítimos, num total de 13 presentes. Os outros 8 não foram eleitos regularmente e sua posse nunca foi validada pelo Senado. Este fato foi reconhecido no momento da assinatura do Acordo de "Governor's Island", em Nova Iorque em julho de 1993, e estes senadores designados, haviam aceitado não contrariar a marcha dos trabalhos plenários na espera da normalização política. Para isto, precisaria a reunião da Assembleia Nacional, que dizer, deputados e senadores, para decidir sobre a vacância presidencial. Em seguida, se ocorresse, poderia ser escolhido um presidente provisório. Como dito, anteriormente, isto não foi observado.

Jonassaint, foi aposentado há muito tempo. Após o golpe de estado sangrento, que derrubou Aristide, em 30 de setembro de 1991, os militares haviam forçado o Juiz da Corte Suprema a tomar o caminho do exílio colocaram Jonassaint, autor intelectual do neo-duvalierismo, como Juiz Supremo. Após a assinatura do Acordo de "Governor's Island", o Ministro da Justiça do Gabinete Malval, informou a Jonassaint que ele não podia mais servir no Tribunal pois ele já havia sido aposentado. Jonassaint se rebelou e se recusou a partir. Pouco tempo depois, o Ministro da Justiça foi assassinado em pleno dia e Jonassaint conservou seu posto.

Portanto, esta instalação de Emile Jonassaint como presidente provisório, é uma farsa para permitir aos militares sua permanência. O que é necessário no momento, é a aplicação racional das proposições formuladas pelo Governo Constitucional.



26/SET/94

FOLHA DE S. PAULO

# Glória e poder

Florestan Fernandes

À medida que se contrai o espaço geopolítico e militar dos EUA, como consequência da globalização da economia mundial sob novas tecnologias e dinamismos do mercado, mais esse país se volta para as Américas. Em um mesmo momento de violência, ele procura obter submissão para converter o antigo quintal em território soldado a seus interesses econômicos, culturais e políticos.

O governo ditatorial vigente no Haiti não pode receber o apoio racional de ninguém. Cabe aqui a pergunta: por que a intervenção não se deu quando os militares tomaram o poder e expulsaram o presidente Jean-Bertrand Aristide, participando os EUA da discussão do assunto na OEA e resolvendo-o democraticamente nessa instituição? Só quando surgiu um presidente norte-americano ávido por melhorar sua porcentagem de apoio popular e o governante haitiano deposto pelo golpe aderiu às concepções "neoliberais", contrárias à sua plataforma política, corporificou-se uma solução arbitrária.

De espinha dorsal vergada, Aristide volta como um governo fantoche, pronto a obedecer às sinalizações de Washington e destituído de poder para realizar as reformas que pretendia implantar. Mais fraco que a ditadura militar, "comerá o alpiste nas mãos" adversas dos protetores.

No mesmo movimento de violência pretendem os EUA incluir Cuba, o alvo verdadeiro da aventura. Todos os países das Américas querem transformações em Cuba. O próprio governo cubano se antecipou, proclamando essa pretensão diplomática ao vizinho que o provoca e arruinou o país por um bloqueio devastador e prolongado.

As condições do início da revolução desapareceram. Diante da solidariedade passiva e covarde da OEA e do malogro da economia, o que resta a Cuba? As nações centrais quebram, aqui e ali, as disposições rígidas do bloqueio. O país alimenta-se e sobrevive por seu orgulho e coragem. Sabemos, porém, que "em casa onde não há pão, todos gritam e todos têm razão".

O caso cubano demonstra que os EUA são uma nação impiedosa, que só apaga o ódio reduzindo a cacos os que estejam dispostos a desafiar sua tirania. Acredito que estão com a razão os cientistas sociais e os escritores norte-americanos que afirmam existir uma vasta rede de fascismo potencial em seu país. A democracia, lá implantada, deixou há muito tempo de ser idílica e de ostentar-se como utopia, como pensou ingenuamente o sábio Tocqueville.

Seu símbolo é uma ave de rapina. As retaliações econômico-financeiras contra o Japão e a "guerra do Iraque" põem a nu como o fascismo potencial se expande. Glória e poder, no entanto, até quando? Os grandes impérios estão sujeitos a desmoronar. O que restará da grandeza e poderio dos EUA quando esse momento histórico crítico chegar? Os atos de contrição nunca apagam a fúria enraizada e a sede de vingança.



***Policiais prendem manifestante depois de missa no Haiti***

# Bispo é espancado no Haiti depois de missa

Das agências internacionais

Observadores da ONU e diplomatas resgataram um bispo haitiano que estava sendo espancado por cerca de 40 agressores, depois de uma missa que se transformou em ato de apoio ao presidente deposto Jean-Bertrand Aristide. O bispo Willy Romelus disse que os homens que o atacaram eram ajudantes civis da polícia.

Romelus tinha acabado de rezar, na cidade de Jeremie, pelas mais de 600 pessoas que morreram num desastre de balsa na semana passada. Centenas de pes-

soas cantaram hinos pró-Aristide no funeral. Na saída, o bispo foi derrubado, chutado e socado no rosto. Diplomatas conseguiram colocá-lo numa limusine e levá-lo.

O ataque, anteontem, foi o pior contra um religioso desde o violento golpe de 1991 contra Aristide —que é padre. “Se não estivessemos lá, o bispo podia ter sido morto”, disse o dinamarquês Michael Moller, chefe da equipe que monitora direitos humanos no Haiti. Ele disse ter protestado e que o governo militar prometeu pedir desculpas ao bispo e liberar todos os detidos na confusão.

FOLHA de SP 27/2/93

copi AC 13A

CORRUIO BRASILIENSE  
SEXTA 15/OUT/93

## Brasil lamenta violência da crise haitiana

O secretário de Imprensa do Itamarati, ministro Luís Fernando Benedini, disse ontem que "é profundamente lamentável" o recrudescimento da violência política no Haiti, acrescentando que o Ministério das Relações Exteriores espera para hoje, nas Nações Unidas, "propostas adicionais sobre o futuro desse país", preferindo "aguardar os fatos". O Brasil apóia o retorno das sanções ao regime ditatorial vigente em Porto Príncipe.

Outros funcionários governamentais asseguram que a situação "é gravíssima", e que as nações do Primeiro Mundo "têm sua culpa", de vez que sempre odiaram o fato de um sacerdote da Teologia da Libertação, Jean-Bertrand Aristide, ter sido eleito. Com isso, segundo observadores, os militantes ganharam força e certas nações, que hoje desejam a queda dos militares direitistas, na prática os ajudaram "por baixo dos panos", contra um presidente tido-como comunista.

# Crise do Haiti: EUA buscam apoio do Brasil

**JOSÉ MEIRELLES PASSOS**  
Correspondente

WASHINGTON — O presidente Bill Clinton está decidido a intervir militarmente no Haiti, segundo funcionários da Casa Branca possivelmente em outubro. Ele espera que o Brasil colabore — com o voto na ONU semana que vem, para aprovar uma resolução autorizando a intervenção, e com soldados para participar da invasão.

O subsecretário de Estado para Assuntos Políticos, Peter Tarloff, chega segunda-feira à tarde a Brasília para expor ao chanceler Celso Amorim e ao presidente Itamar Franco os planos da Casa Branca e do Pentágono. Uma reunião com líderes militares brasileiros também está sendo preparada.

— O fato de o presidente ter designado Tarloff demonstra a

importância que nosso Governo está dando à missão. Ele viaja como emissário pessoal de Clinton. Pensou-se no próprio secretário de Estado, Warren Christopher, mas ele está envolvido nas negociações de paz do Oriente Médio e não poderia ir ao Brasil agora. Como o Governo não quer perder tempo, Tarloff era o nome de maior peso disponível para essa tarefa — disse um alto funcionário americano.

O presidente pretende criar uma força multinacional, a exemplo do que aconteceu na Guerra do Golfo. Desta vez as tropas seriam de países latino-americanos:

— A idéia é montar uma operação com aliados, uma versão menor da “Tempestade no Deserto” que poderia até ser chamada de “Tempestade no Caribe” — comentou um funcionário envolvido nas negociações.

O embaixador do Brasil nos

Estados Unidos, Paulo Tarso Flecha de Lima, embarcou para Brasília ontem à noite, para participar das conversas. Até aqui ele era um dos interlocutores do Governo americano, nas primeiras conversas sobre a possibilidade de o Brasil enviar tropas ao Haiti. As negociações agora passam a um nível superior.

— Até o momento não tomamos nenhuma decisão sobre o envio de tropas — disse o embaixador ao GLOBO. Como o Brasil faz parte do Conselho de Segurança da ONU, o voto do país é crucial para a aprovação de uma resolução que autorize formalmente a invasão para repor no poder o presidente Jean-Bertrand Aristide. O Governo americano sabe que o Brasil faz restrições ao uso da força, mas Tarloff viaja disposto a convencer o presidente Itamar de que a esta altura essa é a única solução para restaurar a democracia.



Haitianos chegam a Porto Príncipe, devolvidos pela guarda costeira dos EUA

## Itamaraty nada diz sobre pedido à ONU

BRASÍLIA — A Secretaria de Imprensa do Ministério das Relações Exteriores informou ontem que o governo brasileiro não comentará, por enquanto, a decisão dos Estados Unidos de pedirem autorização ao Conselho de Segurança da ONU para invadir o Haiti com uma força armada multinacional. Assesores do chanceler Celso Amorim lembraram que o Brasil continua firme na defesa de uma solução pacífica para a questão.

A secretaria de imprensa do Itamaraty reafirmou declarações do chanceler no sentido de evitar a invasão do Haiti para acabar com a ditadura imposta por Raoul Cedras, que depôs o presidente eleito Jean-Bertrand Aristide.

HAITI

**Baltimore Sun**  
de Baltimore

O jornal americano diz que os EUA libertaram Emmanuel Constant, um antigo colaborador do regime militar haitiano, como parte de um acordo secreto para evitar investigações "embaraçosas" contra Washington. Constant teria acusado a CIA de colaborar com os militares contra a democratização.

FOLHA SP  
28/7/96



## Quebraram a tigela do Haiti (1)

Arnaldo De Vidi

Em Porto Príncipe, capital da República do Haiti, América Central, em 1981, o Papa lançou a novena de anos em preparação ao 5º Centenário da “descoberta” da América. E acrescentou que precisava-se de uma evangelização nova no ardor, método e expressão.

Hoje, Porto Príncipe é irreconhecível. É uma só favela, com toneladas de lixo nas ruas e os cemitérios profanados à procura de qualquer coisa útil. Pairam no ar as piores previsões, por causa do embargo total que os EUA decretaram aos 22 de maio de 1994, e a ONU acabou de endossar para forçar a saída dos militares. A partir de sábado, 30 de julho, nenhuma companhia aérea estrangeira voará para Porto Príncipe.

O sofrido Haiti amargou 30 anos (1957-1986) de ditadura da família Duvalier (Papa Doc e Baby Doc). Pai e filho controlaram o país através dos tontons macutes, polícia política que massacrava os opositores a golpes de machetes. Quando padre Jean-Bertrand Aristides foi eleito presidente em eleições livres e constitucionais,

aos 16 de dezembro de 1990, so-nhava-se com um período de democracia e reconstrução nacional. Padre Aristide tomou posse a 7 de fevereiro de 1991, mas foi derrubado sete meses mais tarde pelos militares, comandados pelo comandante Raul Cedras, que tomou o poder. O Vaticano foi o único país que se apressou em reconhecer o governo dos militares golpistas como legítimo.

Desde então o que se tem são: torturas, massacres, humilhações, incêndios; estupros por parte dos milicianos; boicote e resistência passiva do povo; pressão internacional duvidosa. Infelizmente, medidas como os “três embargos” dos Estados Unidos castigam quase exclusivamente os pobres. A fome assola o país. Renasceram os tontons macutes e hoje são cerca de 30 mil. Haiti sobrevive de narcotráfico comandado pelos militares.

São sempre mais numerosos os haitianos que fogem do país com qualquer embarcação para a Flórida. Se descobertos em tempo, os refugiados são mandados de volta. Mas são vagalhões que ninguém consegue parar. Os EUA

se preocupam; tarde, pois mesmo sabendo, eles não impediram o golpe de 91; ademais, a Agência Central de Inteligência (CIA) apoiou ostensivamente Michel François, atual homem-chave da junta militar haitiana. E os militares do narcotráfico são informantes da CIA.

Recentemente os militares propuseram unilateralmente a “reconciliação nacional”. Cedras nomeou um governo de fachada e põe condições para se retirar. Em todo este período os bispos pareciam dominados pelo medo. Com a exceção do pequeno e corajoso dom Willy Romélus, da diocese de Jérémie, os bispos apoiaram o governo para evitar o pior. Só ultimamente eles passaram a denunciar a miséria em que vive o povo e pedir o afastamento dos militares.

Os EUA decidem invadir o Haiti, depor o governo militar ditatorial, e restaurar padre Aristide na presidência. Mas Bill Clinton fica à espera da aprovação interna e internacional, aprovação que demora a vir porque seu passado desabona e porque precisa montar a Força Internacional de Estabilização do Haiti para garantir a pós-restauração de Aristide. Este últi-

mo manifestou sua desaprovação com a invasão. “Os militares mostraram de não estar à altura da tarefa de fazer progredir a sociedade”, porém deve ser o povo que com fé se levanta; “os acorrentados devem quebrar as correntes, em Haiti, na Bósnia, na Birmânia, Camboja...”

Ultimamente a Conferência Haitiana dos Religiosos levantou sua voz profética. Ela denunciou a “reconciliação nacional” como “conspiração antidemocrática”. Tomou a defesa da “imensa maioria de Haiti (quase 90%) que há décadas, mas sobretudo agora, reivindica da própria sociedade o que há de mais essencial para a vida: pão, trabalho, saúde, instrução, respeito, segurança, justiça”. Aponta como “raiz da crise o anulamento do ideal democrático por e em prol de uma ínfima minoria”, “da qual Haiti é propriedade privada”. Para os religiosos, o haitiano não somente foi reduzido à mendicância, mas “como reza um ditado popular, foi quebrada a tigela do mendigo”. Nestes dias os religiosos e as religiosas provaram suas palavras com as obras, acompanhando os refugiados na fuga perigosa. OSF 28/7/94

# Em defesa da paz

ITAMAR FRANCO

A condução da política externa brasileira tem sua fonte de inspiração nos interesses permanentes do Estado brasileiro. Nossa atuação diplomática possui dinâmica própria, baseada na Lei Magna do país e em tradição jurídica fielmente observada.

No plano internacional, o Brasil age dentro dos limites definidos na Constituição Federal, de cuja elaboração participei como senador, na plena convicção de minha fé democrática. O artigo 4º da Constituição estabelece os princípios que regem as nossas relações internacionais, dentre os quais destaco a autodeterminação dos povos, não-intervenção, igualdade entre os Estados, defesa da paz e solução pacífica dos conflitos.

Tanto na Carta das Nações Unidas como na Carta da Organização dos Estados Americanos, a comunidade internacional recomenda a busca de soluções negociadas para os conflitos internacionais. Apenas em última instância é admitido o uso da força, recurso que só adquire legitimidade em face de clara ameaça à paz e à segurança internacionais.

Baseado no Artigo 4º da Constituição e nas tradições jurídicas consagradas na Carta das Nações Unidas e na da OEA, determinei que o Brasil se absteresse quando da recente votação pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas de Resolução que autorizou a constituição de força multinacional

para intervir no Haiti, finalmente aprovada por 12 votos favoráveis e duas abstenções, a de nosso país e a da China.

No Conselho de Segurança, no qual o Brasil ocupa, até o final do corrente ano, uma das vagas de membro não permanente destinadas à América Latina e Caribe, a abstenção é um pronunciamento que significa na prática não-associação à ação recomendada ou aos propósitos da resolução. Não sinaliza indiferença ou indefinição.

As razões de princípio que motivaram a decisão brasileira foram apresentadas por nosso representante no Conselho de Segurança em declaração de voto, antes da votação.

Na declaração, relembramos o empenho brasileiro e os esforços por nós desenvolvidos em prol de uma solução pacífica para a crise desencadeada no Haiti após a interrupção violenta do processo democrático, em desafio à vontade da comunidade internacional, consignada em resoluções da OEA e do Conselho de Segurança da ONU.

O Brasil vê com profunda preocupação o desrespeito do regime "de facto" em Porto Príncipe à vontade soberana do povo haitiano, que havia conduzido pelo voto o presidente Jean-Bertrand Aristide à Chefia de Estado. Meu governo apóia e defende a restauração da democracia no Haiti.

Não estou convencido, no entanto, de que as medidas preconizadas

na resolução do Conselho de Segurança contribuirão para a restauração da democracia, nem trarão alívio para o prolongado sofrimento do povo haitiano. Temo que a implementação daquela resolução tenha por resultado o agravamento dos problemas daquele país. A defesa da democracia não será favorecida pelo recurso a meios coercitivos de consequências imprevisíveis.

Na busca de solução permanente para a questão, era necessário esgotar todas as possibilidades de se alcançar uma solução pacífica, o que importaria a aplicação estrita das sanções dirigidas especificamente ao governo "de facto" e exigiria prazos adequados para avaliar os efeitos dessas sanções. Lembremos que as novas sanções encontram-se em vigor há apenas nove semanas.

Os poderes excepcionais do Conselho de Segurança no que se refere ao uso da força sob o Capítulo VII da Carta das Nações Unidas não devem ser invocados de maneira indiscriminada —em nome da "busca de mecanismos mais ágeis" para responder a atentados contra a democracia— porque violam os princípios básicos da convivência pacífica entre os Estados e a normalidade doutrinária das Nações Unidas.

No que respeita à resolução em tela, foi transposta para o cenário latino-americano a conceituação desenvolvida em outros textos, relacionados a conflitos internacionais que pouco se assemelham ao

caso do Haiti. A operação que ora se contempla inspira-se na resolução aprovada por ocasião da confrontação bélica no Golfo, situação de características políticas e jurídicas completamente distintas.

A posição brasileira é portanto coerente com nossa ação histórica em todos os foros internacionais, em particular no Conselho de Segurança.

Nossa atuação equilibrada refletiu as preocupações e os anseios de paz e autodeterminação da maioria dos povos americanos —tanto assim que países da América Latina como o México, Cuba, Venezuela e Uruguai, que não são membros do Conselho, lá estiveram para manifestar inconformidade com as modalidades de ação autorizadas pela resolução.

Não estamos convencidos de que se tenham esgotado os meios políticos para a solução da crise interna do Haiti. Há, a nosso juízo, outros instrumentos, mais efetivos do que as armas, para restaurar a paz e permitir o cumprimento da vontade democrática do povo haitiano, manifestada com a eleição do presidente Jean-Bertrand Aristide.

Permito-me citar, a propósito, o que disse, há 11 anos, o então governador Tancredo Neves, em Recife: "A guerra, ao contrário do que pensava Clausewitz, não é a continuação da política por outros meios, mas a sua frustração".

ITAMAR FRANCO, 63, é presidente da República.

ESP 5/8/94

## Jornal haitiano defende trabalhadores rurais

**O** Libète ("liberdade", em creole, a língua do país), único jornal semanal em creole editado no Haiti, destina-se principalmente aos trabalhadores rurais: 70% de sua edição vai para o campo, vendido a preço simbólico. O jornal, de resistência contra a ditadura militar do Haiti, sofreu perseguições. Seu diretor, o padre Jean-Yves Urfié, muito bem-humorado, lembra que no golpe militar de 91 foi obrigado a esconder seu equipamento, além de se esconder.

O jornal reflete o espírito alegre do seu diretor: o Haiti é conhecido pelo amor que tem ao futebol brasileiro. Durante o exílio imposto ao então presidente, Jean-Bertrand Aristide, pelos golpistas, falava-se muito na sua volta, a partir da intervenção dos Estados Unidos.

E era época da Copa do Mundo de 94, também nos Estados Unidos. Em uma charge publicada na edição de 22 a 28 de junho de 94, dois soldados conversam, enquanto ao fundo ouvem um grande grito: "Weeeeeee..." Um pergunta: "O Aristide voltou?!" E o outro responde, tranquilizando-o: "Não, meu caro, não fique aflito. É o



Regina Machado

### refiye yo kontinye

solisyon. Èske demonstrasyon Ameriken ap fè konnye a ak kesyon refijye a ta vle di, yo vle fè kriz politik la kontinye lontan ankò?

Apil moun panse demonstrasyon sa yo fè pati yon nouvo wonn manèv dilata, paske otorite imigrasyon yo ta deja deside davans ki kantite Ayisyen (\$ pou 100?) y ap aksepté kom egzile politik.

Sa vle di, se yo menm k a pral deside ki moun ki merite azil. Ki jan yon moun yo atrap nan militan lanmè pral ka bay prèv panzouyis ap pèskilè? Èske fò l ta montre tras bal, tras kout machèt oubyen tras kout kout? Si se yon fanm oubyen yon ti fi 5-6 zan, èske se tras kadejak pou l ta montre?

Konpòtan diskriminasyon rasis la klè, vizavi Ayisyen k ap kouri pou panzouyis yo. Poukisa se Ayisyen yo y ap fè tout egzèsis sa yo? (Pou plis detay, gade paj 6). Poukisa yo akseyi 2 bra louvri Kiben, Chinwa ak lòt nasyonale blan yo?

Si Bil Klintonn vle ede refijye yo ak majorite pèp ayisyen an, se pou l sispann pale, se pou l sispann fè menas enbasyon. Se pou l respekte angajman li te pran, li te kandida, ak fè l te fenk monte sou pouwa a Ozetazini.

Libète □

## Libète

Jounal Ayisyen ki parèt chak semenn

22 - 28 jen 1994 • Ann 2 • N° 95

Dominikani: 2 Peon / Etazini / Kanada: \$ 1 / Latàn: 5 P. • Ayiti: 1 Goud

Dapre jounal Nouyòk Taymz,

**Etazini ofri Sedras, Byanbi ak Michèl Franswa mwayen pou yo chape poul yo.**



Klintonn ofri chèf poutchis yo pou yo ta val an Frans oubyen ann Espay. Se menm bagay sa a yo te fè pou Bebi Dòk, Nanfi ak Avril. Sou foto a, nou wè (soti agòch rive adwat) Sedras, Dipèval, Byanbi. (Gade paj 3) (Foto Libète)

**Prezidan Aristid reponn kesyon jounal Libète sou retou li a (paj 5)**

**Chanpyona mondyal football:**

- Brezil-Risi : 2-0
- USA-Swis: 1-1
- Woumani-Kolonbi: 3-1
- Kamwoun-Syèd: 2-2
- Almay-Bolivi: 1-1
- Espay-Kore di Sid: 2-2
- Ilann-Itali: 1-0
- Nòvèj-Meksik: 1-0
- Bèljik-Mawòk: 1-0
- Olann-Arabi: 2-1
- Ajantin-Grès: 4-0

*Padre Jean Yves quer o Libète sempre presente nas lutas do campo*

Brasil que fez um gol..."

A popularidade conseguida atualmente pelo Libète deve-se,

segundo padre Urfié, "à prática do jornal dizer tudo o que todos pensam em silêncio".

Os interessados em conhecer mais o Libète podem escrever para: B.P. 13441, Delmas, Haiti (WI.).



# Solidariedade com o Haiti

Antonio Aparecido da Silva

Caminhando para a virada do milênio, assistimos estarecidos cenas de terror que mostram o tamanho do sofrimento dos povos oprimidos e excluídos. Na África e nas Américas, sobretudo no Caribe, as marcas do sistema econômico-político excludente têm

recaído de maneira brutal sobre a população negra.

O povo haitiano, já por longas décadas, vem sendo vítima das arbitrariedades de nações estrangeiras, reforçadas pela opressão de uma pequena elite nacional sobre a maioria do povo.

Neste momento, mais que nunca, a vida do povo está amea-

çada. Muitos, para fugir da fome e das perseguições, fogem tentando encontrar saídas, e encontram a morte nas águas do mar ou a discriminação quando conseguem chegar no lugar de destino.

A comunidade negra paulistana sente-se indignada e ferida com tais acontecimentos e con-

voca todos os homens e mulheres de boa vontade para juntos participarem da "Celebração em Solidariedade com o Povo do Haiti". A celebração será presidida por dom Paulo Evaristo Arns e terá a participação das organizações negras. O evento será realizado na Catedral da Sé, no dia 28, às 18h.

# A OEA e a crise haitiana

RICARDO SEITENFUS

*“Os conceitos ocidentais de representatividade, justiça e democracia são valores desconhecidos no Haiti”*

(Paulo Mendes de Carvalho, diplomata brasileiro falecido em serviço no Haiti, em 1993)

A 24ª Assembléia Geral da OEA (Organização dos Estados Americanos) reúne, em Belém, representantes de mais de 60 países, entre membros e observadores. O presidente deposto do Haiti, Jean Bertrand Aristide, é convidado especial.

Na pauta, a crise haitiana, paradigma da nova conjuntura mundial, a questionar as organizações internacionais em sua emblemática defesa da democracia.

A OEA, na Conferência de Santiago (04/06/91), definiu a democracia representativa como “a forma de governo da região” e “condição indispensável para a estabilidade, a paz e o desenvolvimento”.

A norma instala o paradoxo: sem abrir mão do dogma da não-intervenção, a OEA constrói o da elegia democrática.

Ironicamente, o Haiti, país aparentemente mais fraco e miserável entre os seus membros, põe à prova as novas diretrizes da organização.

Alvo de pressões internas e internacionais, os militares que sucederam à chamada “era Duvalier” consentem com a realização de eleições das quais resulta vencedor o salesiano Aristide.

Figura mítica, detentor de oratória iluminista, agressiva e popular, sua vitória surpreende a oligarquia civil e os militares, que o destituem após alguns meses de governo (30/09/91), gerando a crise.

O golpe opera-se em contextura política singular. A longa ditadura de “Papa” e “Baby Doc” deixa como herança terríveis milícias. Os “ton-ton macoutes” e os “attachés” praticam livremente a rapinagem, a cobrança de pedágios e propinas, prisões ilícitas e assassinatos.

Legado, ainda, a radical polarização entre movimento popular e ditadura, onde o opositor político é considerado como um inimigo a ser exterminado física, moral e politicamente, através de brutais práticas como o “Père Lebrun” e a “bastonnade”.

No Haiti, entre o Estado e o povo não há diálogo: há ameaça e permanente sobressalto.

Já é notório o apoio de setores do governo republicano dos Estados Unidos aos militares golpistas. Deve dizer-se que os EUA mantinham uma espécie de fio condutor, durante a Guerra Fria, qual seja, a luta obsessiva para conter a URSS.

A modificação substancial da posição dos EUA em relação ao Haiti, que advém da vitória de Clinton, exemplifica a existência de uma nova política externa norte-americana, que chamo de “ziguezague”, estreitamente vinculada à evolução de sua política interna.

Os militares haitianos estão dispostos a distender ao cabo a crise. Mantêm relações privilegiadas com a vizinha República Dominicana, o Vaticano, o Pentágono e a oposição republicana a Clinton, construindo uma trincheira contra o uso da força militar. Com eles está ponderável parcela da opinião pública norte-americana.

No entanto, está claro hoje que a democracia, para ser implantada no Haiti, necessita do apoio internacional.

A mediação exercida pela OEA e pela ONU (Organização das Nações Unidas) tem sido um evidente fracasso. Todos os ajustes firmados foram descumpridos, com destaque para o Acordo da Ilha do Governador, que estabelecia o retorno

de Aristide em 30/10/93.

Mesmo as efetivas sanções a que se procedeu, como o embargo, atingem antes de mais nada a indefesa população civil, vitimada pelo próprio regime militar e pela ação do coletivo internacional.

É também equivocado associar a posição do padre Aristide à disputa entre esquerda e direita. A dicotomia da crise haitiana refere-se precisamente à correlação de forças que empurrará ou não a oligarquia que aprisionou o Estado para fora dele.

Quanto à OEA, poderia invocar o Tiar (Tratado Interamericano de Assistência Recíproca), como o fez em 1965, quando da crise da República Dominicana.

Naquela oportunidade, vários países, inclusive o Brasil, enviaram tropas à Ilha Hispaniola para afastar o progressista Bosch, em apoio ao até hoje presidente Balaguer.

Ausentes as condições políticas para fazê-lo, deveria a OEA delegar, sob certas condições, aos EUA a segura recondução de Aristide ao governo haitiano.

Não haverá, contudo, verdadeira democracia no Haiti caso não se garanta, via cooperação internacional, um projeto de desenvolvimento que enfrente as condições inaceitáveis às quais está submetida a pequena população haitiana. Cabe lembrar Pascal: “a justiça sem a força é impotente; a força sem a justiça é tirânica”.

RICARDO ANTÔNIO SILVA SEITENFUS, 46, doutor em Relações Internacionais pelo Instituto de Altos Estudos Internacionais em Genebra, é coordenador do Curso de Mestrado em Integração Latino-Americana da Universidade Federal de Santa Maria (RS). Participou da missão civil da OEA no Haiti em junho de 1993.

---

*No Haiti, entre o Estado e o povo não há diálogo: há ameaça e permanente sobressalto*

---

FSP 8/6/94

COMUNIDADE "BARBARA MAIX"

PEQUENOS PROJETOS EM FAVOR DO POVO HAITIANO

Contribuições vindas do BRASIL: Sede Geral e  
Províncias da Congregação do "Imaculado Coração de Maria",  
Instituições e pessoas solidárias para com o  
povo haitiano.

Léon  
Diocese de Jérémie  
HAITI - 1996



## I - DADOS DE IDENTIFICACAO

- 1.1. NOME: Pequenos Projetos em favor do povo haitiano
- 1.2. ENDERECO: Léon - Diocese de Jérémie - HAITI
- 1.3. RESPONSAVEL: Comunidade "Bárbara Maix"
- 1.4. De março de 1995 a dezembro de 1996

## II - INTRODUCAO

Desde que a Congregação está presente no Haiti (1987), sempre houve da parte da Congregação e amigos, gestos de solidariedade para com o povo haitiano. No ano de 1994 esta solidariedade se intensificou com o fato da tomada do barco, juntamente a um grupo de haitianos da Irmã Santina Perin e dos Padres Demsey Loarca (guatemalteco) e Raimundo Maillot (canadense), atuando no Haiti, como um gesto de solidariedade em favor do povo haitiano que fugia da repressão causada pelo Golpe de Estado que derrubou o então Presidente Jean Bertrand Aristide. Este gesto queria ser também uma denúncia internacional diante das violências cometidas pelos militares que haviam ocupado o país.

A imprensa brasileira divulgou amplamente este fato, onde muitas pessoas tiveram conhecimento da realidade de sofrimento do povo haitiano. Isto sensibilizou e mobilizou amigos e outras pessoas a refletirem sobre esta situação.

Diante da repercussão do gesto realizado pelos missionários, a Comissão de Justiça e Paz da Família Dominicana do Brasil lançou um pedido de doações como forma de solidariedade em favor do Haiti, onde muita gente enviou sua contribuição. Ainda no sentido de divulgar o fato, o Frei Joao Xerri, dominicano, com o consentimento da Congregação decidiu publicar um livro que foi escrito pelo jornalista Guilherme Salgado Rocha, sob o título "Pense no Haiti, reze pelo Haiti".

As doações vindas da parte de pessoas solidárias, mais o que a Sede Geral e as Províncias enviaram, somou a importância de US-\$ 17.000,00.

Com a fundação da Comunidade em Jérémie que tem a finalidade de acolher as jovens vocacionadas foi destinado o valor de US-\$ 11.082,00.

A Comunidade Bárbara Maix ficou a soma de US-\$ 5.918,00 que foi destinada conforme segue nos projetos.

### III - OBJETIVO GERAL

Concretizar o resultado do gesto de solidariedade vindo do Brasil, fazendo com que o mesmo chegue a beneficiar as famílias mais atingidas pela miséria.

#### 3.1. OBJETIVOS OPERACIONAIS

##### AUXILIAR:

- @ Crianças em idade escolar sem possibilidade de frequentar a Escola;
- @ Reconstrução de pequenas casas;
- @ Centros de Nutrição para crianças desnutridas;
- @ Agricultores na compra de sementes;
- @ Mulheres para auto-gerar seus pequenos comércios (feiras);
- @ Construção de latrinas;
- @ Doentes e idosos;
- @ Instituições: Diocese - Cáritas - Centro Comunitário

### IV - JUSTIFICATIVAS

O povo haitiano viveu tempos de certa fartura especialmente no setor agrícola. Com os 30 anos de ditadura da Família Duvalier (1957 - 1986) e especialmente de 86 em diante, em que vários Golpes Militares, onde uns poucos enriqueceram escandalosamente aproveitando-se da situação e apoiados pelos que usurparam o poder, fez com que a grande maioria da população chegasse à extrema miséria.

Realmente, reconhecemos que o Haiti é um país a ser reconstruído em todos os setores.

Diante de uma realidade tão gritante e da ajuda que veio do Brasil, foi possível intervir nos casos mais urgentes na região onde residimos, visando atender uma mínima parte das necessidades básicas tais como: fome (desnutrição), falta de moradia, problemas de saúde, de educação e outras urgências.

Temos consciência de que este atendimento não foi meramente assistencial e sim realizado com o acompanhamento em vista da promoção humana conforme a intenção dos que mostraram sua solidariedade para com o povo haitiano.



I - PROJETO

Auxílio a crianças em idade escolar, sem  
possibilidade de frequentar a Escola.

Número de crianças beneficiadas: 120

Valor total destinado: US-\$ 1.300,00



Alunos do povoado "Ti Folie". Nova Escola que escolheu Bárbara como Padroeira. Várias destas crianças foram ajudadas; são de famílias muito pobres - março de 96.



Alunos da Escola "Bon Pastor" participando de um trabalho comunitário. Destes, 7 foram atendidos pelo Projeto.



Crianças atendidas pelo Projeto. Os meninos são filhos de pais muito pobres e atuantes nas CEBs.



Um grupo destas crianças é atendido pelo Projeto; Essas crianças pertencem a um grupo de Ação Católica da Paróquia. Foto tirada por ocasião da Festa de Pentecostes - 96

II - PROJETO

Auxílio na construção de pequenas casas

Número de famílias atendidas: 7 - 42 pessoas

Valor total destinado: US-\$ 350,00



A senhora Elizabeth Bveton tem sua casinha, graças ao esforço de muita gente. Obrigado por vossa ajuda.



A senhora Marguerithe St.Louis, com 6 filhos que viviam praticamente ao relento, hoje têm aonde morar graças a ajuda recebida. Foto tirada em agosto de 96.

III - PROJETO

Auxílio a Centros de Nutrição

3 Centros com aproximadamente 60 crianças cada um  
e seus munitores

Valor total destinado: US-\$ 500,00



Crianças atendidas na Comunidade com reforço alimentar (Akamil)  
2 medidas de milho e uma de feijão (moídos)



As mães são motivadas a fazer hortas comunitárias.

#### IV - PROJETO

Auxílio a agricultores na compra de sementes

Alguns agricultores dos mais pobres foram auxiliados na compra de sementes. Um bonito gesto que observamos é que por ocasião da colheita chegam a nossa casa com uma parte do produto.

Valor destinado neste projeto: US-\$ 500,00





Plantando feijão; aqui no Haiti, encontram-se muitos terrenos semelhantes a este. Apesar disso, colhem produtos.



A maioria dos camponeses não têm outra alternativa para secar o feijão a não ser em cima de árvores.



Grupo de camponeses que foram ajudados na aquisição de víveres alimentares para plantar.



Aprendendo a plantar na técnica. Preparação do terreno para plantar milho, no terreno do PRED - Léon.

V - PROJETO

Auxílio em Promoção da Mulher

O comércio (venda dos produtos agrícolas e outros) é realizado pelas mulheres. Às que mais nada possuíam (quebradas) foi-lhe dado um pequeno estímulo, em forma de crédito onde em cada mês remetem uma pequena porcentagem que servirá para atender a outras que se encontram na mesma situação.

Número de mulheres atendidas: 20

Valor total destinado: US-\$ 832,00



Dona Maria vendendo rapadurinhas. É com este comércio que consegue levar algo para casa.



Vendendo arroz cozido e bolinhos. Esta senhora tem 6 filhos estudando. Ela está à beira do caminho todos, todos os dias da manhã à noite. Irmã Santina provando do arroz.



Esta é a senhora Rosana Boyer, mãe da aspirante (externa) Bernarda Boyer. Cada semana compra um porco ou um cabrito a fim de vender aos sábados ou domingos. O lucro é muito pequeno, mas dá para comer algo nestes dias. São muito pobres.



A senhora que assinalamos lá, é mãe de 8 filhos. Sozinha, é obrigada a sustentar a família (comida, escola, vestuário etc) . Trata-se de uma pessoa muito esforçada e cheia de esperança.

## VI - PROJETO

### Construção de latrinas

Constatamos muitos casos de doenças e mortes de crianças e adultos causadas por verminoses e outras parasitas. Como prevenção foi realizada uma campanha de construção de latrinas. Para esta finalidade foram comprados alguns instrumentos e colocados nas mãos de Agentes de Saúde.  
Picão - Serrote - Pá

Valor total destinado: US-\$ 180,00



A família do Senhor Dominique Botô foi motivada a fazer uma latrina. Como é muito pobre foi auxiliada na confecção da mesma. Esta jovem senhora é mãe de 8 filhos, sendo que 3 já morreram por falta de alimento e higiene. Entretanto é muito esforçada e resistente. A mãe dela (praticamente cega) cuida das crianças enquanto sai para trabalhar. Quando tem cursos no Centro de Formação ela - Marie Clodi - ajuda na cozinha e na limpeza.

A menina de vermelho - Nardine - recebeu uma ajuda do Jornalista Guilherme e esposa Regina da Rocha por ocasião de sua visita à nossa comunidade em 1995.

Marie Clodi já teve duas vezes gêmeos, sendo que uma só criança sobreviveu (a que está no colo).

VII - OUTROS AUXILIOS

@ US-\$ 500,00 para o bispo Dom Willy Romelus

@ US-\$ 500,00 para a Caritas Diocesana de Jérémie

@ US-\$ 200,00 como nossa participação na compra do  
carro para o serviço da Pastoral Social

@ US-\$ 100,00 No atendimento a doentes e idosos

@ US-\$ 56,00 Auxílio na construção de um Centro  
Comunitário



CONCLUSAO

Seria bom que todos quantos se solidarizaram com a causa do povo haitiano, pudessem presenciar a gratidão que brota do coração de todos quantos foram beneficiados através dos pequenos projetos que descrevemos.

A todos quantos partilharam de seus bens e de seu tempo, a gratidão e preces da parte deste grupo de haitianos, como também da parte dos que receberam o apoio e estímulo para continuarem lutando em favor da vida deste povo que dá lições de esperança.

Recebam nosso reconhecimento e nossas preces. Irmã, irmão, tenha a certeza de que seu gesto fez a muitos sorrir!

Irmãs da Comunidade Bárbara Maix:

Davina da Paz Cardoso

Davina da Paz Cardoso

Maria Lourdes Hackehaar

Maria Lourdes Hackehaar

Santina Perin

Santina Perin

CARTA DE UM REFUGIADO HAITIANO

que continua na Resistência e sonhando com a democracia

No dia 30 de setembro de 91 os militares, burgueses "makoutes" (nome dado aos malvados) e seus cúmplices deram o Golpe de Estado. Mais de 3000 pessoas morreram ao todo. Só na zona Grandansa (nome dado ao nosso Departamento), mais ou menos 588 pessoas são obrigadas a viver no mato (esconderijo). No lugar chamado Dame Mari somos em 89 refugiados, no lugar chamado Bomon 56, Ansdeno 108, Koray 18, Pestel 63, Zabriko 29, Miragwa 226.

De que jeito nós vivemos todo esse tempo assim escondidos?

Cada noite em um lugar diferente, sem dinheiro para comprar qualquer coisa. Mesmo se os camponeses têm bom coração, acolhendo-nos em suas casas para dormir, fazem isto com muita insegurança. Se o chefe de sessão descobre (para nos delegados) que a família tal acolheu um de nós em sua casa, mesmo se apenas suspeitam disto, eles (a polícia) bate na família, obrigam a mulher e filhas a manterem relações com eles, prendem o camponês, enfim, fazem as maiores barbaridades. E por isso que a maioria de nós prefere dormir no mato ou à beira dos rios. Ali mesmo no mato fazemos as nossas reuniões. Ali comemos o que encontramos. Se alguém adoece vira-se com folhas da medicina caseira ou quando o caso é sério obriga-se a procurar o "doutor caseiro" (pessoa entendida na medicina caseira). De tanto andarmos de lá para cá, os calçados de muitos se estragaram e muitos de nós somos obrigados a andarmos descalços. Como a maioria de nossas famílias não têm condições de nos ajudar, partilhamos também a roupa quando esta acaba.

Muitos de nós arriscamos a vida indo nas cidades para pegar panfletos (fotos) do presidente Aristide e colar nas beiras de estradas durante a noite. Eles, (os makoutes) sabem que somos resistentes na luta. Como não temos acesso a rádio, temos sempre nos servido de folhas (pequenos boletins) para fazermos circular as notícias e passar aos camponeses. Sempre temos amigos que nos ajudam para isso.

Apesar, ou mesmo sendo da resistência, e mesmo com a força que recebemos cada dia, vivemos assustados, com fome, quase nus, mas continuamos resistindo, pois é necessário que a situação mude.

No dia 2 de janeiro de 93 os militares bateram em vários porque tinham consigo fotos do Aristide. E no dia 6 de janeiro fizeram outra investida violenta, desta vez prendendo mais gente. Entre estes estava uma mulher grávida que abortou o nenê dentro da prisão após ter levado muitas bastonadas.

Jean Thomas

Monette Etienne

A carta foi escrita pelo Thernici (Jean Thomas), embora os dois partilharam as informações e vivem o mesmo drama.

Resistência pou respè dwa grandèt majò peyi a!

MESAJ 15 JIYE  
BON FET TITID

AYLSYEN VANYAN!  
FANM VANYAN!  
GASON VANYAN!

Jèn tou patou Nò Sid, Lès, Lwès, Sant. Jèn Lagrandans salye  
nou nan non tout zanzèt nou yo...  
Nan okazyon 15 jiyè ane sa a, tèt you titid bay fèt you gason kanson, pitit  
pitit Dsalin, Tousey, Chalmay Feralt. Nou rassemble poun di Titid Bòn Fèt.  
Pandan nap fete dat nesans Titid, nap fete anmenm tou...  
syen an.

22 mwa depi nap antere mò  
22 mwa depi nap panse blese  
22 mwa depi zenglendo ap vyole madanm nou, pitit nou, jè nou.  
22 mwa piyaj nan kès leta  
22 mwa dwòg ak koripsyon

Men tou, sa fè 22 mwa Rezistans san fè bak pou di panzouyis yo FIGA.

22 mwa Rezistans san fè bak poun di Titid: NOU LA!  
22 mwa Rezistans san fè bak poun di Atache: ALSA!  
22 mwa Rezistans san fè bak poun di Zòt : VWALA!

Wala yon pèp ki granmoun

Wala yon pèp ki pa ti moun

Wala yon pèp ki makònen esporyens ak militans pou akouche  
**REZISTANS.**

Rezistans pou Titid tounen  
Rezistans pou Demokrasi tounen  
Rezistans pou Lajistis donnen  
Rezistans pou Lavi reboujonnen  
Rezistans pou panzouyis Fennen  
Rezistans pou makout dekrenmen  
Rezistans pou atache rennen  
Rezistans pou Koudeta detounnen!

Titid nap tann w retounen  
Poun pèfèkay la, lakou a an dozè  
Nasal tounen chanm  
Chanm tounen dèyè kay  
Dèyè kay tounen raje  
Tèlman kriminèl fin mande anraje.

Viv Titid! Viv Ayiti ki pa ni pou vann ni pou bay!  
Viv pouwa 16 desanm 90 la! Viv Demokrasi tout bon!  
Viv Rezistans pèp la!  
Aba boujwa tilotit  
Aba machann dwòg  
Aba atache  
Aba chèf seksyon.

Viv Rezistans pèp la, Rezistans manch long  
Rezistans pou jis Titid tounen samdi 30 Oktòb 1993.  
Rezistans pou respè dwa grandèt majè peyi a!

Yon sèl nou fèb  
Ansanm nou fò  
Ansanm ansanm nou se lavalas!

*Konite Rezis tous grandous*

Mensagem 15 de julho  
Boas Festas Títide

Haitiano corajoso!  
Mulher corajosa!  
Homem corajoso!

Jovens de todos os lados, Norte, Sul, Leste, Oeste, Centro, jovens aqui da Grandansa, saudamos em nome de nossos antepassados.

Na ocasião 15 de julho deste ano haverá uma <sup>dos</sup> grande festa de um filho da casa. Um menino forte. Filho dos grandes lutadores pela libertação do país: Desalin, Chalmay, Beralt... Nos reunimos para festejar o seu dia. Enquanto festejamos, recordamos o que se passou desde o Golpe de Estado.

22 meses desde que enterramos tantos mortos

22 " de tentar curar as feridas abertas

22 " de luta contra a violência dos ladrões e assassinos que ~~orbit~~ entram em nossas casas para roubar e violar as mulheres e crianças.

22 meses de roubo na ~~caix~~ economia do Estado

22 " de corrupção

Mas também 22 meses de luta e resistência contra estes inimigos do povo para dizer:

22 meses de resistência sem parar para dizer Aristide nós estamos aqui.

22 meses de resistência sem parar para dizer aos (ataches, makoutes) traidores do povo:

Bis um povo adulto

Bis um povo que luta ~~como~~ experiências na militância para sempre mais assegurar a resistência.

Resistência para Aristide voltar ao país

" " democracia retornar

" " que a justiça seja feita

" " fazer a vida brotar sempre mais

" " o mal murchar

" " os "makoutes" cair

" " acabar com os Golpes de Estado

Aristide, nós estamos te esperando para refazer a nossa casa, nosso país que está todo em desordem.

Viva Aristide, viva Haiti que não está para dar, nem vender! Viva as eleições de 16/12/90! Viva a verdadeira democracia! Viva a resistência do povo! Abaixo a tudo que vem impedir a organização do povo! Viva a resistência do povo! Resistência até o Aristide retornar, 30/10/93! Resistência

por respeito a maioria (da população) do país!

"Um só somos fracos  
juntos somos fortes  
juntos, juntos somos mais fortes ainda!"

Komite Rezi tans Grandansa

Dimas, quando já tinha fechado o envelope o Thema chegou com esta mensagem que foi distribuída no dia 15/7 - dia do aniversário/manifestação pl Aristide. Abri o envelope e fiz esta tradução, mas não deu tempo de escrever a máquina. Achei a mensagem bonita e também lembro que ela foi uma tremenda manifestação de esperança para o povo no dia 15/07! - junto, distribuído na mesma manifestação foi a foto do Aristide (anexa)

É impossível imaginar a reação do povo se este homem (Aristide) retornar mesmo! Ele é amado por esta imensa maioria de abandonados! Ele, o Aristide representa a Vida, a Democracia, o Futuro, a Esperança... Mas por enquanto não se tem espaço para manifestar. A manifestação do dia 15/07 foi possível porque dentro da Igreja - Celebração - e observada pela OEA.

Outem ainda foi preso um padre em Porto Príncipe porque estava animando o povo a ter esperança e acreditar no retorno do Aristide. Ali está pouco ouvimos na rádio que o mesmo padre continua preso. E diante de tantos fatos parecidos todos nos perguntamos: "há para acreditar neste retorno? E como será? Sairemos vivos? Os golpistas e seus capangas deixarão o país? Deixarão algo? O que? O Aristide terá clima de governar? Todos os que enriqueceram com o golpe de 30/9/91 e os que continuam enriquecendo com este, com o contrabando (de drogas e outro) deixarão o país? É possível reconciliação sem justiça? ?? ... E assim vivemos aqui, emto isto move in todos os dias junto de nós doentes, famintos... Rita



*Ambassade d'Haïti*  
*Au Brésil*

A.H.B /94

*Brasília, le.....*

RELATÓRIO ANUAL DOS OBSERVADORES DE DIREITOS HUMANOS

H. A I T I

Situação dos Direitos Humanos

Durante todo o segundo ano depois que a junta militar derrubou, no dia 30 de setembro de 1991, o Presidente Jean-Bertrand Aristide eleito através de eleições livres, o Haiti foi lançado nas profundezas do terror e da ilegalidade. Mantido como refém dos caprichos pessoais do comandante do exército, General Raoul Cédras, do Chefe de Polícia, Tenente-Coronel Michel François e dos grupos de extermínio paramilitares sob o seu comando, o Haiti foi brutalizado e levado à submissão.

Aproximadamente 1.500 pessoas, segundo as estimativas feitas, foram mortas pelos soldados e as hordas paramilitares desde o golpe de 1991 até a maior parte do ano de 1993. Todas as formas de organização popular, essenciais para a sobrevivência daqueles para os quais não havia infra-estrutura, num país onde três quartos pertencem à zona rural, foram implacavelmente suprimidas por um regime que não tinha habilidade e muito menos autoridade, para governar. Estudantes, líderes camponeses, o clero, defensores dos direitos humanos, jornalistas, políticos e todos aqueles que apoiavam Aristide foram objeto de prisões arbitrárias, tortura ou execuções sumárias.

O exército tentou sistematicamente implodir todas as organizações cívicas, populares e profissionais que resistiam ao seu controle autoritário. A junta militar proibiu as reuniões através das nove províncias do Haiti. Todos os indícios de manifestação pública de protesto eram reprimidos de forma rápida e violenta. Detenções em grande escala e sem explicações serviriam com grande sucesso para intimidar e dominar. Durante a detenção, os tratamentos brutais eram a regra bem mais do que a exceção. Quase todas as prisões eram injustificadas e ilegais. Em 1993, entre as organizações populares mais ferozmente reprimidas estavam o "Movimento de Camponeses Papaye" e a "Associação de Camponeses Parodin".

Os chefes de seção, os arrogantes "caciques" militares da zona rural foram de novo instalados. Soldados e chefes de bairro atacavam suas vítimas, pedindo um pagamento em troca de liberdade ou para evitar a tortura. Aqueles que estavam em esconderijos eram informados que poderiam voltar às suas casas se pagassem um dinheiro. Nos pontos de controle militar, os soldados extorquiam aqueles que ousavam viajar pelas estradas. Apesar destes atos delituosos, o exército desfrutava de impunidade absoluta.

Com a assinatura no dia 3 de julho do Acordo da Ilha dos Governadores entre o Presidente Aristide as forças armadas do Haiti (e o acordo tinha por objetivo tornar possível o retorno do governo civil do Presidente eleito Aristide), a violência generalizada começou a se intensificar. O que era conhecido no Haiti como insegurança - violência ostensiva e impetuosa como tiroteios e saques por parte de grupos

.../...

fortemente armados - aumentou quando os militares sentiram que suas prerrogativas estavam sendo ameaçadas. Denominados de várias formas tais como "tontons macoutes", "zenglendos" e "attachés" estes grupos de extermínio paramilitares funcionaram durante anos alternativamente como agentes de controle político ou de instabilidade, responsáveis por um novo e familiar modelo de crimes gravíssimos contra os direitos humanos, que foram muito raramente punidos.

Durante as várias reuniões para chegar ao Acordo negociado na Ilha dos Governadores, Nova Iorque, no final de junho a incidência e a crueldade da repressão do exército cresceram significativamente com ataques intensificados principalmente nos meses que antecederam o retorno do Presidente Aristide marcado para 30 de outubro. Esta onda de violência foi firmemente relatada pela Missão Civil Internacional da Organização dos Estados Americanos/Nações Unidas de observadores de direitos humanos utilizada, desde fevereiro de 1993, para controlar e deter a violência através do País.

Em seu comunicado de imprensa a Missão da OEA/ONU documentou tiroteios intensos com objetivos a serem atingidos efetuados pela polícia e cidadãos armados em Port-au-Prince no dia 24 de junho, data da greve nacional decretada por várias associações de trabalhadores: maus tratamentos e detenções feitas pelas tropas haitianas e civis armados entre os participantes de uma comemoração religiosa na igreja de Nossa Senhora do Perpétuo Socorro, em Port-au-Prince, no dia 27 de junho; e um aumento no número de detenções e tortura dos manifestantes pacíficos a favor de Aristide, dos organizadores de movimentos populares e de jornalistas nas cidades de Gonaives, Zabricot, Léogane et Les Cayes.

Em meados de agosto, a Missão OEA/ONU relatou que trinta e seis execuções arbitrárias e mortes suspeitas tinham acontecido a partir do 1º de julho (data das negociações da Ilha dos Governadores) somente em Port-au-Prince. No final de agosto, a missão civil mencionou um número crescente de sequestros e desaparecimentos forjados de ativistas de movimentos populares dos quais eram responsáveis civis armados. Dez casos foram relatados apenas no mês de agosto. Ao mesmo tempo, o número de mortes tinha chegado a cinquenta. A Missão OEA/ONU salientou o fuzilamento de, no mínimo, doze pessoas em Port-au-Prince num período de apenas dois dias, setembro 11 e 12.

No dia 8 de setembro, pistoleiros e hordas providas de facções atacaram os partidários da democracia por ocasião da nova investidura de Evans Paul, Prefeito de Port-au-Prince democraticamente eleito e grande aliado do Presidente Aristide. Três pessoas foram assassinadas e cerca de trinta e três feridas. Agentes da polícia estavam presentes mas não fizeram nada para conter a violência.

No dia 11 de setembro, um grupo de extermínio paramilitar executou em pleno dia Antoine Izméry, homem de negócios haitiano, sob o olhar tranquilo da polícia. Izméry era um dos mais sinceros e conhecidos partidários do Presidente Aristide e foi assassinado durante uma solenidade religiosa em Port-au-Prince, em homenagem às vítimas do massacre de 1988 na igreja de St. Jean Bosco do Padre Aristide.

No dia 5 de outubro, aproximadamente trinta pistoleiros que procuravam o Prefeito Evans Paul atiraram contra os participantes de uma reunião política que estava sendo realizada num hotel de Port-au-Prince. Paul tinha abandonado o local pouco antes do ataque. Mais tarde, nesse mesmo dia, pistoleiros incendiaram a casa do Ministro da Informação, Hervé Denis.

No dia 7 de outubro, um dia depois que as primeiras tropas estrangeiras começavam a chegar ao Haiti, enviadas pelas Nações Unidas (conforme o previsto no Acordo da Ilha dos Governadores), uma organização a favor de Duvalier recentemente criada, a Frente para o Desenvolvimento e o Progresso do Haiti (FRAPH), decretou uma greve geral. Em Port-au-Prince civis e a polícia haitiana fardada acabaram com as atividades da cidade atirando com armas automáticas contra os comerciantes de rua, ferindo gravemente dois, segundo as notícias da imprensa.

O Ministro da Justiça, Guy Malary, um advogado altamente conceituado, foi assassinado ao lado de seu motorista e um guarda-costas, no dia 14 de outubro, quando saíam do gabinete ministerial. O Ministro da Justiça Malary, um membro muito respeitado do governo civil ad interim, era responsável pela nova legislação que separava a polícia do exército e tinha trabalhado estreitamente com a Missão civil OEA/ONU.

No transcurso do ano, os jornalistas do Haiti, em suas tentativas de documentar tais abusos, foram os grupos mais persistentemente visados. Em fevereiro, o repórter da Rádio Tropic-FM, Colson Dormé, foi golpeado até ficar inconsciente e sequestrado pelas hordas que o acusavam de pertencer ao movimento político do Presidente Aristide. Quando foi encontrado na rua na parte de fora dos escritórios da estação de rádio, seis dias mais tarde, com suas mãos e pernas amarrados e sua cabeça raspada, Dormé estava muito machucado. Em junho, os militares golpearam vendedores do jornal Liberté, um semanário "Créole" que criticava o regime "de facto". Apenas cinco das nove estações de rádio que foram atacadas e obrigadas a fechar durante o golpe de 1991 retomaram suas atividades.

### O Direito de Observar

Os ativistas dos direitos humanos estiveram entre os primeiros alvos visados pelos militares nos dias que seguiram ao golpe. À medida em que o ano chegava ao seu fim, eles trabalharam em condições de crescente insegurança.

No dia 25 de fevereiro, a polícia e grupos paramilitares golpearam e prenderam os participantes de uma missa de sétimo dia que lembrava as vítimas de um acidente da balsa Neptuno, no qual morreram cerca de 1000 pessoas. A cerimônia se transformou num protesto contra o governo, com o povo gritando "Aristide ou Morte". Dentre os que foram atacados fora da catedral nacional estava o Bispo Willy Romélus, presidente da Comissão de Paz e Justiça da igreja católica, um grupo importante de defensores dos direitos humanos e o advogado de direitos humanos Paul Dejean do Centro Karl Lévêque e Plataforma das Organizações de Direitos Humanos Haitianas.

Três assaltantes armados procuraram Jean Claude Bajoux, chefe do Centro Ecumênico para os Direitos Humanos e um crítico de longa data da conduta dos militares haitianos a respeito dos direitos humanos; fizeram uma incursão em sua casa no dia 4 de outubro. Mr. Bajoux estava ausente e os atacantes amarraram e bateram em dois empregados e atiraram no estômago de um vizinho ferindo-o gravemente. Ele tinha ouvido barulho e saiu para ver o que estava acontecendo.

Em meados de outubro, o escritório dos Estados Unidos no Haiti do Centro da União Nacional para Refugiados Haitianos recebeu ameaças telefônicas de uma pessoa que se identificou como estando sob as ordens do comandante da guarnição do exército em St. Marc, uma cidade ao norte de Port-au-Prince. A pessoa que fez a chamada disse também que pertencia à FRAPH, a recentemente formada organização de Duvalier.

Membros do grupo de defensores dos direitos humanos mais importante, a Plataforma das Organizações dos Direitos Humanos Haitianas, receberam também individualmente ameaças de morte.

A Missão civil OEA/ONU foi incomodada pelos militares e pelos "attachés" paramilitares e informantes do exército que frequentemente visitavam e permaneciam algum tempo nos escritórios da missão civil nas diversas cidades do País. Os haitianos que cooperaram com a Missão foram detidos e ameaçados, especialmente no Plateau Central e em Artibonite. Em outubro, os escritórios da missão civil em Hinche no Plateau Central foram atacados pelos grupos de "attachés", e a faxineira haitiana que trabalhava nos escritórios foi golpeada.

### A Política dos Estados Unidos e outras reações internacionais

Num dos primeiros e maiores recuos da nova administração no referente aos direitos humanos, o Presidente Clinton não cumpriu sua promessa de campanha de não fazer



retornar o barco com refugiados haitianos de volta para o Haiti. Em janeiro, a administração que entrava assim como a que estava de saída, concordaram em bloquear a ilha com navios guarda-costas dos Estados Unidos, barcos da Marinha de guerra e helicópteros a fim de evitar a fuga dos que procuravam asilo político. Em junho, a Corte Suprema dos Estados Unidos deu seu apoio à política de interdição das administrações Bush e Clinton. Numa decisão merecidamente criticada pelos grupos em defesa dos refugiados e dos direitos humanos, a corte decidiu que o retorno forçado do barco de haitianos sem permiti-los fazer o pedido de asilo não era uma violação da lei internacional ou dos Estados Unidos. A administração de Clinton então aumentou seus esforços para pressionar uma solução negociada para a crise que havia levado cerca de 40.000 haitianos a fugir do seu país. Sem importância alguma, mesmo com a ajuda da administração Clinton, foram os esforços internacionais para mediar uma reversão negociada do golpe - um esforço realizado pelo enviado especial ONU/OEA para o Haiti, o ex-Ministro das Relações Exteriores da Argentina, Dante Caputo. Esforços que foram repetidamente frustrados pelos líderes do exército do Haiti.

Em 1993, como anteriormente, a questão da responsabilidade do exército era o obstáculo constante das negociações visando à restauração do Presidente Aristide e da democracia no Haiti. Enquanto a administração de Clinton e a ONU prometiam grandes quantidades de assistência econômica e militar para seduzir os militares, e para que o Presidente Aristide prosseguisse as negociações, mas esta maneira peculiar de abordar os problemas fracassou na questão da responsabilidade. Aristide esteve sob a forte pressão do Enviado Especial das Nações Unidas, Dante Caputo, e do Embaixador Lawrence Pezzullo, enviado especial do Presidente Clinton, para fazer concessões no referente a responsabilidade das forças armadas do Haiti pelos crimes cometidos.

Antes de chegar a uma decisão, o General Cédras, solicitou garantias segundo as quais os opositores ao Presidente Aristide não seriam objeto de perseguições e teriam proteção face a atos de vingança pelo fato de terem participado do golpe militar. Aos observadores das Nações Unidas incumbiria a função de protegê-los. Cédras pediu anistia e proteção para ele, sua família e outros membros do alto comando. Os Estados Unidos e as Nações Unidas apoiavam estas condições e puseram Aristide na delicada posição de aceitar ou rejeitar a proposta.

Em junho, como os líderes "de facto" no Haiti estavam enfrentando crescentes e severas sanções, Cédras concordou em negociar com Aristide, e Aristide aceitou sob a condição que eles negociassem a data em que os chefes da polícia e do exército seriam demitidos e substituídos, a data de sua volta, e a nomeação de um novo Primeiro Ministro. As Nações Unidas mediaram as conversações que começaram no dia 27 de junho na Ilha dos Governadores no Porto de Nova Iorque.

O acordo nefasto foi assinado na Ilha dos Governadores no dia 3 de julho. Exigia a renúncia do General Cédras um pouco antes do retorno do Presidente Aristide ao Haiti no dia 30 de outubro. As sanções econômicas das Nações Unidas e da Organização dos Estados Americanos seriam suprimidas e mais de 1 bilhão de dólares em assistência internacional foi prometido para começar com a designação do Novo Primeiro Ministro pelo Presidente Aristide. O Haiti deveria receber ajuda técnica e militar para promover o desenvolvimento e uma reforma administrativa, judiciária e militar, isto é, a separação da polícia do exército. O acordo exigia também do Presidente Aristide a realização de uma anistia conforme à Constituição do Haiti, que permitisse o perdão dos crimes políticos mas não dos crimes comuns. Aristide interpretou esta norma constitucional como uma anistia para o crime de subversão da ordem constitucional, mas não para assassinatos, desaparecimentos e tortura, atos que tinham sido cometidos à partir do golpe.

No dia 25 de julho, o Presidente Aristide nomeou Robert Malval, um editor politicamente moderado, para o cargo de Primeiro Ministro. Depois que o Parlamento Haitiano lhe confirmou em suas funções, um mês mais tarde, o Conselho de Segurança das Nações Unidas suprimiu o embargo do comércio e do petróleo contra o Haiti com a advertência

de que seria imposto de novo se os militares haitianos não observassem o Acordo da Ilha dos Governadores.

A administração Clinton também propôs um conjunto de medidas de assistência militar dependendo do resultado das negociações, que incluía 1,25 milhão de dólares conforme o Programa Internacional de Treinamento e Educação Militar (IMET) e aproximadamente 1,2 milhão de dólares em Financiamento Militar Estrangeiro (FMF) para a profissionalização militar; 10 milhões de dólares no Fundo de Apoio Econômico (ESF) para a missão de observadores ONU/OEA; 54 milhões de dólares no ESF para o Programa Internacional de Assistência de Treinamento em Investigações Criminais (ICIPAT) para a profissionalização da polícia; 3 milhões de dólares no ESF para a administração do programa de justiça da Agência das Nações Unidas para o Desenvolvimento Internacional (USAID); além de uma ajuda de assistência para o desenvolvimento e a estabilização econômica, num total de 37,5 milhões de dólares para o ano fiscal de 1993. Para o ano fiscal de 1994, a administração requereu 40 milhões de dólares em assistência para o desenvolvimento; 15 milhões no Fundo de Ajuda Econômica; e 400.000 no IMET num total de 80,8 milhões de dólares. O Congresso condicionou a ajuda dos Estados, proibindo a ajuda e treinamento militar no caso de haver participação de algum membro do exército do Haiti envolvido em tráfico de drogas ou implicado em abuso de direitos humanos.

Em setembro, o Conselho de Segurança das Nações Unidas também aprovou resolução apresentada pelos Estados Unidos para enviar 567 monitores de polícia das Nações Unidas e 700 soldados inclusive cerca de sessenta militares para treinamento militar. Estas forças tinham por objetivo incluir tropas de 500 americanos. Depois que surgiram dúvidas sobre a falta de procedimentos adequados de seleção para os estagiários, o novo embaixador dos Estados Unidos no Haiti, William Lacy Swing, anunciou que os Estados Unidos não mais treinariam uma força de polícia interina. Em seu lugar monitores da polícia das Nações Unidas e treinadores (não incluindo participantes dos Estados Unidos) dirigiriam o treinamento e, com a orientação de Malval, seriam responsáveis pela rejeição daqueles que abusaram dos direitos humanos. Swing acrescentou que a Embaixada dos Estados Unidos, em colaboração com a missão ONU/OEA, expulsaria os estagiários participantes do programa IMET e prometeu fazer uma revisão minuciosa para que aqueles que abusaram dos direitos humanos não participassem do treinamento dado pelos Estados Unidos. Ele estabeleceu a observação dos direitos humanos como uma prioridade de sua embaixada.

A implementação do Acordo da Ilha dos Governadores começou a tornar-se problemática no dia 11 de outubro quando uma gang de "attachés" paramilitares armados manifestou-se contra a chegada do "Harlan Country" dos Estados Unidos impedindo que o navio chegasse a Port-au-Prince. Segundo o jornal New York Times, "os manifestantes que foram permitidos de entrar na área do porto pelos oficiais de polícia trocaram o sentido do trânsito para conseguirem uma forma de bater nos carros dos diplomatas, dar chutes nos jornalistas que esperavam nos portões do porto, gritando: "vamos transformar isto numa nova Somália". Sem ordem de forçar o caminho até alcançar a terra e recusando-se a atingir as garantias de cooperação do exército haitiano, o Presidente Clinton ordenou a retirada do navio "Country Harlan". Um contingente de treinadores da polícia canadense já no Haiti como parte do acordo partiram no dia seguinte.

No dia 14 de outubro, o Conselho de Segurança das Nações Unidas impôs novamente o embargo de armas e de petróleo ao Haiti e congelaram os bens financeiros colocados no exterior e pertencentes às autoridades de "facto".

Após a retirada do "Harlan Country", o General Cédras estabeleceu novas condições para renunciar ao cargo, solicitando que o Parlamento haitiano aprovasse legislação anistiando crimes cometidos com referência ao golpe. (O Presidente Aristide tinha já editado um decreto no início de outubro conforme ao acordo da Ilha dos Governadores prevendo a anistia somente para crimes contra o Estado e não para crimes

contra os direitos humanos). Cédras fazia essas reivindicações porque queria na verdade que o decreto de Aristide fosse reforçado por uma legislação sobre a anistia, e era óbvio que ele procurava uma anistia mais ampla que pudesse atingir os crimes contra os direitos humanos ou os crimes comuns tais como assassinato e tortura; uma anistia desse tipo teria violado a Constituição do Haiti. Em resposta ao seu novo pedido, a administração Clinton falhou em não dizer claramente que apoiava a extensão do decreto de anistia de Aristide ou que era contra a demanda de Cédras de impunidade total.

Num esforço aparente para garantir sua segurança numa situação de crescente hostilidade, a missão de observadores de direitos humanos da ONU/OEA foi evacuada para a vizinha República Dominicana no dia 15 de outubro. O Presidente Clinton ordenou que seis barcos de guerra americanos patrulhassem as águas beirando os limites marítimos do Haiti para intensificar a aplicação do embargo, com a autorização do Conselho de Segurança das Nações Unidas concedida um dia depois.

Mesmo assim, a violência política no Haiti cresceu o suficiente para impedir que os treinadores militares canadenses e norte-americanos chegassem ao cais de Port-au-Prince e forçar a retirada dos observadores de direitos humanos ONU/OEA, os Estados Unidos manifestaram a intenção de continuar a repatriação forçada dos refugiados que tentassem fugir do Haiti. A Administração Clinton anunciou que continuaria a confiar no Programa de Desenvolvimento no País (ICP) pois considerava que as demandas dos haitianos por asilo político aos Observadores dos Estados Unidos (U.S. Americas Watch), organização que denunciou a continuação da política de repatriação forçada pois tinha investigado o programa ICP, concluindo que ele não oferece proteção aos solicitantes durante o processo de demanda de asilo; o julgamento dos casos é inconsistente; os critérios para o asilo e as determinações de credibilidade são arbitrariamente utilizadas; e os solicitantes potenciais de asilo, que não têm certeza de terem possibilidade de aproveitar com segurança do programa, ficam sem opção.

Enquanto o Congresso dos Estados Unidos debatia a política dos Estados Unidos no Haiti, uma controvérsia era acendida pelo relatório da CIA descrevendo o Presidente Aristide como uma pessoa mentalmente desequilibrada e pelos relatórios de violações de direitos humanos cometidas por Aristide durante o tempo que presidiu o Haiti. Durante uma reunião para o estudo de fatos passados realizada pelo Senador Jesse Helms (R.NC), um oficial da inteligência que teria considerado antecipadamente o General Cédras como um dos membros do grupo de líderes haitianos mais promissores que surgiram desde a ditadura da família Duvalier, certificou a saúde mental de Aristide.

Quando este relatório estava sendo escrito, no dia 30 de outubro, o prazo para o retorno do Presidente Aristide ao Haiti já tinha expirado, com a resistência do exército haitiano para a retomada das negociações. Entretanto o governo dos Estados Unidos continuava a debater o papel que desempenharia na restauração da democracia no Haiti.

#### O Trabalho da "Americas Watch" (Observadoras das Américas)

Durante o ano, "Americas Watch" deu seu apoio à recondução de Aristide na presidência do Haiti, como a única forma apropriada para respeitar o exercício dos direitos políticos de 67% de todos os haitianos. Nós desejamos que todas as negociações façam referência de forma precisa às condições dos direitos humanos para que a redemocratização do Haiti seja traduzida em progressos estruturais e profundos na proteção dos direitos dos cidadãos. Nós tentamos evitar um resultado no qual em troca da volta de Aristide, o exército possa usufruir de uma total impunidade pelos seus crimes.

Em nossa opinião, uma medida mínima de responsabilidade deve exigir que as forças armadas e de segurança de um Haiti reconstituído sejam purificadas daqueles que abusaram dos direitos humanos. Nós também tentamos, sem sucesso, garantir que a política dos Estados Unidos com relação aos haitianos que fogem do país continue coesa com as obrigações dos Estados Unidos para com a legislação internacional.

"Os observadores americanos" (Americas Watch), continuam a cooperar estreitamente com a Coligação Nacional a favor dos Refugiados Haitianos (NCHR). Em fevereiro, nós publicamos nosso décimo quinto relatório sobre o Haiti, "Silenciando um Povo, a Destruição da Sociedade Civil no Haiti". O relatório de 136 páginas documenta a dizimação sistemática por parte do exército de todos os setores da sociedade civil no primeiro ano depois do golpe.

Em setembro de 1993, os "Observadores Americanos" junto com a NCHR e o Serviço de Refugiados dos Jesuítas/USA publicaram conjuntamente um relatório de trinta e sete páginas "Em Port-au-Prince numa Tempestade: O Desvio da concretização do Programa dos Refugiados no Haiti", uma crítica à política que tem sido historicamente concebida como uma forma complementar de proteção para refugiados em países determinados, mas que se tornou no Haiti a única opção para as vítimas da repressão do regime militar.

Num esforço continuado para chamar a atenção do ciclo de impunidade que tem alimentado a violência do exército haitiano (uma questão que foi deliberadamente negligenciada pelos negociadores internacionais na crise do Haiti) os "Observadores Americanos" (Americas Watch) e o NCHR publicaram uma série de comunicados e de cartas encaminhadas ao enviado (ONU/OEA) especial para o Haiti, Dante Caputo, e à funcionários da administração Clinton envolvidos na formulação da Polícia Haitiana.

Os Observadores dos Direitos Humanos também trabalham para informar sobre a questão da responsabilidade e outras questões relativas aos direitos humanos como os depoimentos feitos no dia 17 de julho na subcomissão da Câmara para Assuntos do Hemisfério Ocidental, seguidos neste esforço por cartas à membros do Congresso, pressionando-os para transmitir à administração o interesse de garantir a responsabilidade, insistindo que todos os oficiais da polícia e do exército haitianos que forem indicados para receber treinamento militar dos Estados Unidos seriam considerados responsáveis por todo crime que pudessem ter cometido no passado.

X - X

partencem à zona rural, foram implacavelmente perseguidos por um regime que não tinha habilidade e muito menos autoridade, para governar. Estudantes, líderes comunitários, o clero, defensores dos direitos humanos, jornalistas, políticos e todos aqueles que apoiavam Aristide foram objeto de prisões arbitrárias, torturas e execuções sumárias.

O exército tentou sistematicamente impedir todos os movimentos civis, políticos e profissionais que resistissem ao seu controle autoritário. A força militar proibiu as reuniões através das quais se reuniram no Haiti. Todos os incidentes de manifestação pública de protesto foram reprimidos de forma rápida e violenta. Deturpações em grande escala e sem aplicações servilistas aos grandes sucessos para intimidar e amedrontar. Durante a deturpação, os trabalhadores brutais eram e regem bem mais do que a deturpação. Quase todas as prisões eram injustificadas e ilegais. De 1990, entre as organizações populares, mais firmemente repressivas estavam o "Movimento de Camponeses do Focoye" e a "Associação de Pequenos Produtores".

Os chefes de seção, os arruamentos "cívicos" militares de zona rural foram de novo instalados. Soldados e chefes de bairro atacavam suas vítimas, pedindo um pagamento em troca da liberdade ou para evitar a tortura. Aquelas que estavam em circunstâncias eram informadas que poderiam voltar às suas casas se pagassem um dinheiro. Nos pontos de controle militar, os soldados extorquiam aqueles que passavam via por estes pontos. Apesar destas ações delirantes, o exército usufruiu de impunidade absoluta.

Com a assinatura no dia 3 de julho do Acordo de Ilha dos Governadores entre o Presidente Aristide e as forças armadas do Haiti (o acordo tinha por objetivo tornar possível o retorno do governo civil do Presidente eleito Aristide), a violência generalizada começou a se intensificar. O que era conhecido no Haiti como insegurança - violência ostensiva e implícita como tiroteios e sequestros por parte de grupos

ARISTIDE NEGA À CIA RELATÓRIO SOBRE TRATAMENTO PARA DOENÇAS MENTAIS

Ontem, O Presidente Haitiano, deposto, Jean-Bertrand Aristide negou categoricamente à CIA, informações que ele havia recebido tratamento para doenças mentais e disse que nem mesmo esteve no Canadá em 1980, quando o suposto tratamento havia ocorrido em hospital psiquiátrico.

"Jamais, jamais e jamais"- Aristide disse em uma entrevista pelo telefone. "Eu fui hospitalizado para tratamento de hepatite quando estava com 13 ou 14. Não tenho sido hospitalizado nem no Canadá nem em outro lugar, por qualquer razão, durante minha vida adulta. Não uso drogas e não estou tomando qualquer medicação agora, nem em qualquer outra época da minha vida adulta, pois minha saúde é excelente."

"Se a Cia ou alguém, diz coisas contrárias, eu os desafio para nomearem o hospital e doutores que produzam os relatórios de qualquer tratamento", ele acrescentou.

Aristide que foi deposto após um golpe militar em 1991, fez a negação, após livrar-se de forma polêmica no Congresso, quando falou que os Estados Unidos deverião apoiar o plano das Nações Unidas de restituir-lhe o cargo.

Um acordo assinado entre Aristide e os líderes militares haitianos, no último mês de Julho, exigia seu retorno no final deste mês. Entretanto, os militares têm recusado a levar a cabo o acordo, uma vez que as Nações Unidas impuseram um embargo econômico à república do Caribe.

O President Clinton disse ontem aos reporters que acredita que o embargo será eficaz mas não a tempo de alcançar o dia 31 de outubro, dia do retorno de Aristide.

O secretário de imprensa da Casa Branca Don Doo Myers disse mais tarde: "Em nossas negociações com o Presidente Aristide, ele tem sido racional e responsável e tem demonstrado de coração grande interesse pelo seu povo,... Este é o nosso julgamento que ele é bastante qualificado para servir como presidente do Haiti".

Se O plano da U.N para restourar a democracia no Haiti for implementado, uma precaução será enviar ajuda militar dos U.S. para aquela nação. Este propósito tem levantado a oposição dos membros do Congresso que consideram Aristide uma força divisora, cujo retorno exporiam os Americanos ao perigo.

Na quarta-feira, o Senador Jesse Helms (R.N.C.) um líder de oposição, organizou para Brian Latell, oficial de inteligência nacional da CIA para a América Latina, para dar informações confidenciais de pelo menos 10 republicanos e 3 senadores democráticos. Como descrito por algumas fontes familiares de importância da CIA, ~~o~~ consiste abundantemente de informações que a agência circulou primeiro a dois anos atrás. Ela descreve Aristide como tendo problemas mentais que o conduziu a alegada visita em 1980 ao hospital canadense para tratamento que envolviam pesadas doses de medicamentos. A assessora da CIA também repetiu alegações que Aristide tem incitado seus seguidores para cometer violência aos adversários e de que estava implicado em assassinatos de rivais políticos.



"Eu gostaria de lembrar ao público Americano que certamente notícias ruins foram ditas sobre o Dr. Martin Luther King", disse Aristide, "como um psicólogo". Eu sei como caracter assassinos e combatentes psicológicos podem ser usados contra voce".

Respondendo às alegações específicas do reporte da CIA, Aristide, que é um católico apostólico romano, disse que ele estava em Israel de 1979 até 1982. "Isto é fácil de verificar, pois naquela época eu estava morando em Bethlelon e lecionava hebreu e estudando em Jerusalem com a Ordem Felesiana da Igreja" disse ele.

Eu estava no Canada de Setembro de 1982 até Janeiro de 1985, estudando psicologia e teologia na Universidade de Montreal", ele confirmou, "porém eu repito": naquela época eu não estava hospitalizado, e eu não sofri nenhum tipo de tratamento psicológico ou usei qualquer medicamento".

Aristide também negou que muito tempo antes incitava abusos aos direitos humanos no Haiti ou condenava "enforcamento" uma forma de assassinato que envolve tiras de pneus dobradas em volta do pescoço da vítima em chamas. Michael D. Barnes, Ex membro Democrático do Congresso de Maryland, o qual serve como Conselheiro Legal de Aristide, elaborou nestas alegações uma declaração separada.

"Não houve "enforcamento" de oponentes políticos durante o breve tempo da Presidente Aristide", disse Branes. Nenhum oponente político foi assassinado e nem sequer preso.

Branes também salientou que nos registros dos direito humanos de Aristides, durante seu breve tempo como o primeiro presidente eleito democraticamente pelo povo do Haiti, tem sido aplaudido por algumas organizações de movimentos dos direitos humanos tal como a de Nova York que se baseia nos cuidados dos direito humanos.

Ele adicionou que ainda esta semana 27 bispos católicos dos Estados Unidos emitiram uma carta que começa assim: " Jean Bertrand Aristide tem sido um modelo de verdadeira liderança, entre um dos modernos líderes de Estado, ele tem mantido sua consistente e corajosa posição para as mudanças não violentas.

O Departamento de Estado de Direitos Humanos em 1991 no Haiti disse no times que o governo de Aristide: "providenciou indisposição e incapacidade para reter a não violência" e isso diz que seu governo estava lento para investigar queixas sobre maltratamento aos seus oponentes.

Portavoz da CIA - David Christian declinou comentários nas declarações de Aristides.



T D S S

~~Traducción-Diácton-Solidaridad-Santiago~~

DISCURSO DEL PRESIDENTE JEAN-BERTRAND ARISTIDE  
ANTE LA ONU, EL DIA 28 DE OCTUBRE DE 1993

Señor Presidente,  
Señor Secretario General,  
Distinguidos diplomáticos,  
Queridos amigos,

Estoy feliz de saludarles en nombre del Pueblo Haitiano. Unido al Primer Ministro Robert Malval, a los Ministros y a los Diplomáticos haitianos aquí presentes, dirijo mis agradecimientos a las Naciones Unidas y a todos los que nos acompañan hacia la restauración de la democracia en Haití.

Un agradecimiento bien particular al Secretario General de las Naciones Unidas, al Secretario General de la Organización de los Estados Americanos, al Presidente Bill Clinton, a los enviados especiales, el señor Dante Caputo y el embajador Lawrence Pezzullo, a los cuatro países amigos: Canadá, Francia, Venezuela y los Estados Unidos. No puedo olvidarme de todos los otros amigos tan queridos de nosotros, tales como los de América, de Europa, de Asia quienes nos han brindado una acogida tan calurosa.

Pensamos, entre otros, en la República de China (Taiwan), quien volverá a encontrar su puesto, lo deseamos, en el seno de la gran familia de las Naciones Unidas.

Señor Presidente:

En el año 1492, los pueblos de Africa llegaron al Nuevo Mundo. Ya, hace la mitad de un milenio, 500 años de historia donde crecen las semillas culturales y liberadoras.

Del 1791 al 1804, bajo el impulso de Toussaint Louverture y de Jean-Jacques Dessalines, Haití conquistó su independencia y la savia de la libertad vino a ser sangre de nuestra sangre y carne de nuestra carne.

Vivimos. Haití vivirá.  
Haití es nosotros  
Nosotros somos Haití.

¡Problemas! Sí. Hubo. Hay. Sin embargo, nada puede impedirnos defender nuestros derechos inalienables e imprescriptibles a la vida, a la libertad y a la búsqueda de la felicidad, conforme a nuestra Acta de Independencia de 1804 y a la Declaración Universal de los Derechos de la Persona de 1948.

Con alegría encontramos estos mismos valores fundamentales en la Declaración de Independencia de los Norteamericanos, a saber:

"Todos los seres humanos nacen iguales, su Creador les ha dotado de ciertos derechos inalienables, entre ellos la vida, la libertad y la búsqueda de la felicidad".

Haití, la más rica colonia francesa del siglo XVIII, debe constituir una nación socialmente justa, económicamente libre y políticamente independiente.

Cuando la ciencia política, como disciplina profesional distinta, toma ampliamente al Estado como objeto de estudio, ella nos ofrece un modo de actuar bastante racional para la edificación de un Estado de derecho.

En nuestro país, más allá de la tempestad política, restableceremos un Estado estable construido sobre el derecho. La restauración democrática implica: pluralismo ideológico, alternancia política, crecimiento económico. Los ejes científicos de este proceso, lo repetimos, pasan por la ecuación política a establecer entre Reconciliación y Justicia:

Reconciliación entre todos  
y  
Justicia para todos.

Ahí está el juego de la Paz, a escala nacional, del hemisferio y planetaria. No se pueden esbozar los grandes ejes del nuevo orden mundial sin cruzar el campo democrático.

Democracia y no-violencia se entrelazan de manera ineluctable. Democracia y violencia institucionalizada son incompatibles. Haití padece una violencia estructural y secular. El golpe de Estado nos condujo a un verdadero genocidio. En el lenguaje jurídico, el asesinato de un pueblo lleva un solo nombre: GENOCIDIO.

Objetivo: ¡EXTERMINAR para DOMINAR!

Dominar para eliminar el proceso democrático substituyéndolo por un neo-colonialismo.

Si la esclavitud no es mala, nada es malo, escribía Abrahán Lincoln en el año 1864.

Asimismo, veremos a Pétiou, Presidente de la República de Haití, acoger a Bolívar vencido por las tropas de Fernando VII. Le ofreció asilo y asistencia a fin de abolir la esclavitud en Colombia, Venezuela, Ecuador, Bolivia y Perú. Hoy día todavía, como en Crête-à-Pierrot, Dessalines habría vuelto a decir heroicamente: "Moriremos todos por la libertad".

- El capitán Fritz Pierre-Louis murió por la libertad y la democracia.
- Antoine Izmerly ha muerto por la libertad y la democracia.
- Guy Malary ha muerto por la libertad y la democracia.
- Más de 4.000 haitianos han muerto por la libertad y la democracia.

¡Paz a su memoria!

Esta violencia institucionalizada impide el libre ejercicio de los derechos humanos garantizados formalmente por la Constitución.

Felizmente, con la restauración de la democracia, vamos a promover el desarrollo de la creatividad haitiana y la transformación de las condiciones de vida. Lentamente, pero ciertamente, pasaremos de la miseria a la pobreza en la dignidad. Nuestros 6.900.000 compatriotas, de los cuales 2.000.000 viven en medio urbano y 4.900.000 en medio rural, cosecharán la paz y la alegría.

La calidad de la vida será mejor.

- La tasa de mortalidad infantil ya no alcanzará más el 94 por mil.
- Ya el desempleo no variará más entre el 70 y el 80 por ciento.
- Ya el 90% de la población urbana no vivirá más en chabolas.
- Ya no tendremos más un soldado por cada mil habitantes y 1,8 médicos por cada 10.000 habitantes, un ejército de 7.000 hombres quien absorbe el 40% del presupuesto nacional.



Ya la calidad de la vida será mejor.

Ojalá que la asistencia técnica que hemos pedido a la ONU nos permita, por fin, profesionalizar el ejército. Aprovecho para lanzar un mensaje de paz a los oficiales, sub-oficiales y soldados de la Fuerza Armada de Haití. Fiador de la Independencia Nacional y de la integridad del territorio, el Presidente de la República recuerda que las Fuerzas Armadas son apolíticas (artículo 265 de la Constitución), la Policía es creada para organizar el orden público y la protección de la vida, de los bienes de los ciudadanos (artículo 269).

El pasado 15 de octubre, las Fuerzas Armadas y la Policía debieron liberarse, por fin, de sus responsables en jefe. Tarde, pero no demasiado tarde. Tienen que retirarse. Esta violación flagrante del Acuerdo de la Isla de los Gobernadores no puede lograr otra cosa sino acelerar de manera dramática la carrera hacia el hundimiento nacional.

Tarde, pero no demasiado tarde.

Tienen que retirarse.

El fin de la guerra fría ya dobló las campanas de la dictadura y abrió el camino hacia la negociación responsable.

Ningún ser humano puede vivir en un mundo absurdo y caótico. Nos toca construir un Estado de derecho, asegurando la separación y la repartición armoniosa de los poderes del Estado, al servicio de los intereses fundamentales de la Nación.

En este contexto, juzgamos necesario recordar las seis propuestas compartidas en el mes de julio pasado con el sector privado haitiano.

En efecto, se tratará de :

- 1) Tomar medidas eficaces meso-económicas; es decir, medidas que establecen el lazo entre los niveles macro y micro-económicos, que tienen incidencias directas sobre la vida cotidiana de la población y que conducirán a una descentralización indispensable.
- 2) Poner en marcha un proceso legal para una gestión racional de los recursos del Estado, tanto para las reasignaciones presupuestarias como para la reforma del sistema fiscal y bancario.
- 3) Instaurar un Estado de derecho donde exista una política macro-económica juiciosa, que anime la creación de empleos productivos y remuneradores.
- 4) Dinamizar el establecimiento de relaciones sinérgicas entre el sector público y privado.
- 5) Remediar las deficiencias del mercado por la lucha contra la droga, la corrupción y el contrabando.
- 6) Permitir el buen funcionamiento del mercado al asegurar el libre curso de la competencia. Con respecto a eso, el artículo 245 de la Constitución estipula que: "La libertad económica es garantizada en tanto que no se oponga al interés social. El Estado protege la empresa privada y busca que se desarrolle en condiciones necesarias el crecimiento de la riqueza nacional de manera que se asegure la participación del mayor número en el beneficio de esta riqueza".

Queridos amigos, James en "Los Jacobinos negros" escribía que ninguna parte del mundo, teniendo en cuenta su superficie, contenía tantas riquezas como la Colonia de Santo Domingo. Es verdad. Y también es verdad que Haití permanece como una de las más ricas tierras del mundo: rica en valores humanos, culturales, artísticos.

(En kreyol)

¡Qué bueno es este pueblo!  
Somos tan buenos ("bons")  
Volvemos a ser bombonas ("bonbons")  
en el estómago de la máquina de la violencia.  
¡Qué bueno es este pueblo!  
Es tan bueno, que huele bien  
Mmmm!!!

En el año 2.000, las proyecciones más realistas ya nos anuncian que 2.600.000 habitantes, o sea, el 65% de la población urbana, no tendrá ninguna posibilidad de tener acceso al agua potable.

La puesta en marcha de nuestra política económica tendrá que impedir esta catástrofe.

En el año 2.000, tendremos más del 60% de los niños de menos de 12 meses que no podrán ser vacunados. ¡Otro desafío que hay que enfrentar!

Dentro de siete años nuestros bosques habrán desaparecido. Nos quedó hace dos años sólo el 1,5% de cobertura forestal. Por eso, cada año perdemos 36,6 millones de toneladas métricas de tierra.

Sólo la restauración de la democracia puede proteger el País contra este desastre ecológico. Del flujo masivo de "boat people" (los que huyen en yola o pequeños barcos) no hablamos.

Una vez de regreso al país natal, restableceremos la Paz. Así, nuestra tierra y nuestras carnes ya no se irán más hacia el mar.

"Boat people", nunca más,  
hemos dicho.  
"Boat people", nunca más,  
diremos, después del regreso.

Nunca más licencia para la droga, volveremos a decir. Sólo la restauración de la democracia puede impedir que Haití sea el segundo país del hemisferio implicado en el tráfico de la droga.

Cada año, a partir del golpe de estado, cerca de 48 toneladas métricas de cocaína pasan por Haití. ¿Destino? América del Norte, en particular. El valor de mercado de esta droga (por año) alcanza 1.200 millones de U.S. Dólares, de los cuales más de 200 millones van a los golpistas y sus aliados.

De regreso, los gobiernos Haitiano y Norteamericano, unidos como siempre, se protegerán contra esta plaga tan violenta.

A nuestro regreso a la tierra natal, la movilización de todos nuestros recursos humanos y la utilización óptima de la asistencia de los países amigos, nos permitirán poner en marcha un programa de empleos en urgencia. Esto implica:

- 1) Rehabilitación de las infraestructuras de carreteras, 1.406 km. de rutas;
- 2) Protección de los sistemas de abastecimientos de agua potable para un millón de habitantes.
- 3) Protección de los sistemas de riego agrícola sobre 200.000 cuadros de tierra (258.000 hectáreas);
- 4) Saneamiento de las principales ciudades y protección de las zonas amenazadas por la erosión, hay trescientos kilómetros de barrancos en particular;

5) Promoción del desarrollo rural integrado. Recordamos que el medio rural da trabajo a un 63% de la población activa y representa el 27% del PIB (Producto Interior Bruto). El sector industrial, en cambio, emplea el 5,7% de la población activa y representa el 15 % del PIB.

De común acuerdo con el sector privado, tendremos que encontrar el mejor camino debiendo llevar a la multiplicación de los empleos a mediano y a largo plazo.

Desde el golpe de Estado hemos perdido 30.000 empleos de las industrias de ensamblaje para exportación.

La reactivación del sector turístico será una fuente de un millar de empleos. La construcción de escuelas y la reparación de 1.200 escuelas colocadas en las zonas desfavorecidas contribuirán a disminuir el número de desempleados.

El primer cargo del Estado y de las Colectividades territoriales es la escolarización masiva, que es la única capaz de permitir el desarrollo del país. El Estado y las Colectividades territoriales deben poner la escuela gratuitamente al alcance de todos. Artículo 32,1 y 32,2.

Lo mismo, fiador del respeto de la Constitución, el Jefe del Estado se comprometerá en la fortificación de las instituciones democráticas previstas por la Constitución.

Justicia para Todos.  
Transparencia en Todo.  
Participación de Todos.

El Jefe del Estado reforzará también la Independencia del poder legislativo al ayudar a los parlamentarios a equilibrarse y al alimentar las relaciones armoniosas de ambos poderes.

Pronto hay que constituir el Consejo Electoral Permanente que organizará las elecciones legislativas de 1994.

Aprovecho este momento para animar a los partidos políticos y a los miembros de la oposición a dinamizar el juego democrático para la Felicidad de la Nación.

Presidente de cada haitiano y de cada haitiana, les animo a todos a construir, más allá de las diferencias políticas, la UNIDAD EN LA DIVERSIDAD. ¡UNION HACE LA FUERZA !

[En Kreyol] El tenedor de la división no toma la sopa de la democracia.

Al umbral de una nueva era, la tolerancia y la benevolencia activa aprovechan a toda la humanidad.

La evolución de la geo-política depende tanto de las correlaciones de fuerzas económicas como del crecimiento democrático.

Sí, de la humanidad puede surgir un nuevo orden mundial fundado sobre el respeto mutuo y sobre nuevas estructuras dedicadas a garantizar la paz, la seguridad y el diálogo.

Diálogo entre HOMBRES Y MUJERES, colocados en la cima de las prioridades nacionales e internacionales.

Diálogo entre Hombres y Mujeres cuya inteligencia orienta la civilización democrática.

Vis consilii expers mole ruit sua. La fuerza sin inteligencia se hunde debajo de su propia masa. exclamó Horacio.

Guiado por la luz de esta inteligencia, el Hombre y la Mujer haitianos comprenderán fácilmente que: [el texto que sigue está en Kreol]

- Nos damos cita en nuestro país (casa)  
Nuestro país es nuestro país
- Años no nos matan, días no pueden matarnos.  
Nuestro país es nuestro país
- Nos damos cita en nuestro país
- Hijos e Hijas del país que están sufriendo en su propio país, ánimo.
- Hijos/Hijas del país que quieren volver al país, ánimo.
- Nos damos cita en nuestro país.  
Ese día será bello para todos nosotros.
- Un día se va, un día viene, ese día... [fin texto kreol]  
descubrirán el hilo Conductor de este análisis político, a saber:

- 1) Hemos respetado el acuerdo de la Isla de los Gobernadores.
- 2) Un bloqueo total e integral se revela necesario.
- 3) Si mañana por la mañana, el General Cédras, los miembros del Alto Mando y del Alto Estado Mayor, el Coronel Michel François y sus aliados se van, el mismo día por la tarde, convocaré al Parlamento, de común acuerdo con los Presidentes del Senado y de la Cámara de Diputados, para el voto de la Ley de Policía y de amnistía, conforme al artículo 147 de la Constitución, al acuerdo de la Isla de los Gobernadores y al Pacto de Nueva York.
- 4) El Primer Ministro y los Miembros del Gabinete Ministerial a quien dirigimos nuestras vivas felicitaciones están invitados a no dimitir en solidaridad con el Pueblo Haitiano.
- 5) El día 30 de Octubre no oscila entre el retorno y el no-retorno.
- 6) El día 30 de Octubre oscila entre la salida y el retraso.
- 7) [Kreyol] El balón del retorno está en los pies de todos nosotros.
- 8) [Kreyol] Ruedenlo sobre el terreno de la movilización.
- 9) [Kreyol] Chútenlo en la malla de la democracia porque Abrahán dice: ya basta!
- 10) [Kreyol] Toda oración termina por Amén.

Haitianos y Haitianas,  
los horizontes del futuro están abiertos!  
De pie como el Palmito coronado por el gorro de la libertad,  
Andemos unidos!  
Edifiquemos la Paz!  
Construyamos el Derecho!  
Restauraremos la Democracia!

Todos. Hijos e Hijas de la Patria de Toussaint Louverture y de Jean Jacques Dessalines, unámonos para el renacimiento de la Nación.

A Ustedes todos.

Paz. Amor y Felicidad!

[Kreyol] Que un lavalas (avalancha) de reconciliación  
y un lavalas de Justicia  
desciendan sobre todos nosotros.  
Aislados somos débiles.  
Solidarios somos fuertes,  
Todos solidarios somos (lavalas) una avalancha purificadora.

## FAX PARA O BOLETIM REDE

a/c Maria Helena Arrochella

## O HAITI FOI LIBERTADO ?

Agora que a invasão do Haiti se consumou, vale a pena voltarmos novamente a refletir sobre aquele país. E com essa reflexão, tentar analisar um pouco mais a ação das grandes potências no cenário internacional.

A invasão do Haiti em nada mudou a política que vinha sendo adotada pelos EUA em relação àquele país. Os EUA sempre apoiaram a alta elite econômica haitiana, mantenedora de bons negócios com empresas americanas de grande porte. Nunca prestaram atenção à imensa maioria de miseráveis que a economia haitiana sempre produziu. Foram surpreendidos porém, quando essa maioria, organizada num amplo movimento popular chamado Lavalas, conseguiu em 1990 levar à presidência, pelo método legítimo das eleições, um teólogo da libertação defensor da causa do povo, o Pe. Aristide.

Como diz o intelectual americano Noam Chomsky em recente entrevista à Folha de S. Paulo, os EUA fizeram de tudo para derrubar o novo presidente. Interromperam toda ajuda econômica que não fosse destinada à elite empresarial haitiana, e começaram a trabalhar para o enfraquecimento de Aristide e do movimento Lavalas. Não foi à toa que Cedras, ex-agente americano, tomou rapidamente o poder.

Para manter sua imagem, os EUA logo aderiram ao chamado "bloqueio econômico internacional" contra a nova ditadura, reconhecidamente ilegítima. Mas por traz, além de divulgar acusações sistemáticas visando qualificar o presidente deposto Aristide como fanático, irresponsável e até louco, nada fizeram para impedir o comércio com o Haiti. Muitos dizem que de tão pequeno, é um país onde os EUA nem sequer têm interesses. Se isso fosse verdade, por que gigantes como a Texaco violaram o embargo, sem qualquer punição do governo americano? Ainda segundo Chomsky, as relações comerciais entre os dois países aumentaram em 50% desde o começo do governo Clinton, apesar do embargo. Vemos as duas faces da política do embargo. Se permitiu uma imagem internacional apropriada, não impediu que as elites daquele país continuassem seu frutífero comércio. Mas com certeza, nos itens em que o embargo foi aplicado, acabou causando ainda mais sofrimento à já miserável população daquele país.

O que a invasão trouxe de novo a esse quadro a não ser uma imagem positiva para os EUA frente à comunidade internacional? Por um lado, apesar do disfarce "humanitário", não impediu a continuidade da sistemática destruição da frágil democracia que surgira no Haiti com a vitória de Aristide. Quem leu o acordo proposto por Carter deve ter se surpreendido com o fato de ele nem sequer falar da possibilidade da volta de Aristide à presidência. Não fala também em deposição de Cedras, mas na "aposentadoria antecipada e honrada de alguns oficiais do exército". Não fala ainda em invasão, mas em "atividades militares coordenadas com o alto comando haitiano" )

No entanto o povo <sup>para</sup> haitiano se mantém firme. Por isso Aristide pôde repudiar inicialmente o acordo e obter certas garantias <sup>a</sup> volta dos legítimos governantes. No complexo jogo de negociações com o governo americano, aliado <sup>porém</sup> inimigo, podemos estar certos que Aristide não mudou de posição sem conseguir ganhos efetivos.

A exposição à mídia fez com que o mundo visse, via TV, quem são os verdadeiros assassinos no Haiti. Ficou claro que as atrocidades dos grupos paramilitares não são simples invenção dos defensores dos direitos humanos. Por fim, o mundo pôde ver a luta e a resistência de um povo, que perderam apesar de tanto sofrimento.

Enquanto Aristide não volta, vemos agora um país onde a polícia massacra publicamente centenas de pessoas, sob as vistas grossas dos soldados americanos, que não "intervêm nas questões internas do Haiti".

Parece até que interessa aos EUA a instalação de um clima interno de terror e instabilidade, que dificultará em muito a vida de Aristide, quando ele voltar. Quem sabe não é também interessante aos EUA mostrar ao mundo um Haiti incapaz de viver democraticamente, onde mesmo com eles lá o povo ainda se mata? Esquecem de dizer, no entanto, que a matança é patrocinada pelas elites que sempre dominaram o país, com o apoio deles.

Em tempo: precisamos reconhecer os esforços incansáveis dos inúmeros grupos dentro dos EUA que defendem os interesses do povo haitiano.

João Sette Whitaker Ferreira, Frei João Xerri, O.P., Lília Azevedo, Marieta Sampaio, Marta Azevedo.

## VAMOS INVADIR O HAITI?

Em nosso último artigo, falávamos das democracias "de baixa intensidade": O que está acontecendo no Haiti é um exemplo. O povo haitiano acreditou nas regras da democracia representativa e elegeu seu presidente. E agora está sendo castigado por isso! Como diziam funcionários do Itamaraty, "certas nações que hoje desejam a queda dos militares direitistas, por baixo do pano os ajudaram contra um presidente tido como comunista"\*.

Para entender o que está acontecendo, precisamos saber: Quem são esses militares golpistas - onde se formaram? A que Serviço de Informações estrangeiro estavam ligados? Quem os financiou e está financiando até hoje? Como conseguem se manter, dado o embargo econômico? Por que seus bens nos EUA não foram seqüestrados? O golpe ocorreu há quase 3 anos: por que só agora se fala em invasão? Entre a ditadura Duvalier e a eleição democrática de Aristide, o Haiti conheceu vários ditadores, que foram tirados por pressão interna e externa. Por que o mesmo não ocorre agora? Não seria porque a saída desses militares assassinos implica na volta de Aristide e para os interesses de certas potências este Presidente, eleito com quase 70% dos votos, é menos aceitável que as atrocidades? Será que não há um conflito na política norte-americana: a CIA, Bush e outros querem para o Haiti "um regime Duvalier sem Duvalier", e outros querem um Haiti democrático, que inclui a volta de Aristide? Por que só o Vaticano reconhece o golpe militar?

Quanto à invasão, concordamos com o Presidente Itamar: "A defesa da democracia não será favorecida pelo recurso a meios coercitivos de consequências imprevisíveis"\*\*. Aliás, previsíveis, pois a intervenção procurará estabelecer unicamente a democracia formal, pondo de lado toda participação popular na vida política, garantindo que na próxima eleição o fenômeno Aristide não se repita...

No entanto, o povo haitiano, desesperado, procura qualquer saída, arriscando a vida em pequenos barcos para fugir, ou até admitindo a invasão - assim como os nicaraguenses, que em 1990 votaram a favor de Violeta Chamorro, porque queriam a paz a qualquer preço... Vitórias da política de "conflitos e democracias de baixa intensidade"...

Abençoado o gesto da irmã Santina Perin que, junto com dois franciscanos, acompanhou um barco de haitianos de sua diocese que tentavam fugir dos massacres. Esse gesto, que tinha o propósito de "em vez de fazer belos discursos, mergulhar no sofrimento do povo", tornou-se uma atitude profética que chama nossa atenção para a pequena Haiti, outrora a Pérola das Antilhas!

João Sette Whitaker Ferreira, Frei João Xerri, O.P.

Marieta Sampaio, Lília Azevedo.

Rua Haddock Lobo 1310, apto.42

01414-002 São Paulo SP

Tel:011-645948; Fax:011-853.6830

Artigo escrito em agosto de 1994 para o Boletim REDE.

\* Correio Braziliense, 15/10/93 \*\* Folha de SP, 5/8/94.

DECLARAÇÃO DO PRESIDENTE JEAN-BERTRAND ARISTIDE

*Por quanto tempo nossos refugiados conseguirão agüentar um futuro incerto, sendo que sua única esperança é a restauração da democracia no Haiti?*

18 de agosto de 1994

Os acontecimentos desta semana na base naval dos Estados Unidos na baía de Guantanamo, Cuba, onde mais de 15.000 de nossos cidadãos haitianos são obrigados a permanecer, enquanto esperam o retorno da democracia no Haiti, mostram mais uma vez a necessidade urgente da imediata restauração da democracia no Haiti.

Esses refugiados arriscaram sua vida a fim de salvá-la. Eles, assim como os 7 milhões de compatriotas seus que estão hoje no Haiti, viveram debaixo de um regime militar, livre para matar, mutilar, estuprar e intimidar nossos cidadãos impunemente. Um regime brutal que virtualmente fechou suas fronteiras para o mundo, forçando mais de 800.000 pessoas a viverem na clandestinidade.

Desde a expulsão da Missão Civil Internacional no mês passado, e das restrições adicionais impostas à imprensa, estes terríveis atos de violência estão sendo cometidos no haiti fora das vistas da comunidade internacional. No entanto, a situação desesperada de nossos refugiados - dramatizada pelos acontecimentos desta semana - é uma tragédia que se desenrola claramente às vistas da comunidade internacional.

Durante quanto tempo nossos cidadãos vão ser forçados a arriscar sua vida para fugir do Haiti, só para serem tratados como refugiados de segunda classe? Ontem mais de 500 refugiados cubanos foram resgatados no mar. Eles são bem-vindos nos Estados Unidos, enquanto os refugiados haitianos interceptados no mar continuam a terem o asilo negado e a serem devolvidos para o Haiti.

Está muito claro que, depois de 35 meses de sofrimento, não há outra solução para esta crise a não ser a restauração da democracia no Haiti.

-----  
Tradução: Grupo Solidário São Domingos  
Endereço: Rua Haddock Lobo 1310, apto.42  
01414-002 São Paulo SP.  
Tel:011-645948; Fax:011-853.6830.



**STATEMENT BY PRESIDENT JEAN-BERTRAND ARISTIDE**

*How long can our refugees endure an uncertain future,  
their only hope being the restoration of democracy in Haiti?*

**August 18, 1994**

This week's events at the United States naval base in Guantanamo Bay, Cuba, where over 15,000 of our Haitian citizens are held as they await the return of democracy to Haiti, demonstrate once again the urgent need for the immediate restoration of democracy in Haiti.

These refugees risked their lives in order to save their lives. They, like their seven million compatriots in Haiti today, lived under a military regime free to kill, maim, rape and intimidate our citizens with impunity. A brutal regime that has virtually sealed its borders to the world, forcing over 800,000 people to lead clandestine lives.

Since the expulsion of the International Civilian Mission last month and additional restrictions imposed on the press, these horrific acts of violence in Haiti are being committed outside the watch of the international community. However, the desperate plight of our refugees - dramatized by this week's events -- is a tragedy unfurling in full view of the international community.

How long will our citizens be forced to risk their lives to flee Haiti only to be treated as second class refugees? Yesterday over five hundred Cuban refugees were rescued at sea. They are welcomed to the United States while Haitian refugees intercepted at sea continue to be denied asylum and are returned to Haiti.

Clearly, after 35 months of suffering there is no other solution to this crisis but the restoration of democracy to Haiti.

Comissão de Justiça e Paz da Família Dominicana  
Rua Atibaia 420 - Perdizes  
01235-010 São Paulo SP  
Tel:011-872.6592; Fax:011-853.6830

ABAIXO ASSINADO EM SOLIDARIEDADE COM O POVO HAITIANO

Cara Irmã Santana Perin,

Mais uma vez o pequeno Haiti se torna símbolo de coragem e resistência. Mantendo-se firme apesar dos sofrimentos e mortes causados pela ditadura militar - que teve apoio de grandes potências - o povo conquistou a volta de seu legítimo presidente, Padre Jean Bertrand Aristide. É essa resistência que dá grande sentido a seu gesto, Irmã Santana, e que estimula a solidariedade internacional.

Em sinal de gratidão por esse exemplo, que reforça nossa esperança num mundo justo e fraterno, sinal e anúncio do Reino de Deus, enviamos uma pequena contribuição para ajudar na reconstrução do país.



NOTA PARA A IMPRENSA

*Ambassade d'Haïti*  
*Au Brésil*

A.H.B/94

*Brasília, 6 de setembro de 1994.*

Existem pessoas no Haiti, como nos Estados Unidos, que dizem que não estão de acordo com o retorno do Presidente Aristide, porque caso isto ocorra, muito sangue vai ser derramado. Há sinceridade nestas palavras? Desde que François Duvalier chegou ao poder em 1957, o sangue corre no país. Não numa vila, num lugarejo, num quarteirão, não há exceção. Mais de 30.000 haitianos são mortos à baía. "Fort Dimanche" tornou-se uma fábrica de cadáveres. Como diz a canção: "Não existe uma pessoa que não tenha chorado pelo menos por um velho amigo". Mesmo as pessoas que dizem que o sangue vai correr e que estão sentados tranquilamente, não disseram nada.

Agora em Porto Príncipe, a cada manhã encontram-se cadáveres nas ruas, e eles não disseram nada, uma palavra sequer. Quarteirões foram metralhados, casas queimadas com pessoas no seu interior. Eles não disseram nada. Para eles, ou o que corre lá no Haiti não é sangue ou este sangue não lhes interessa.

De 1986 até 1991, o Povo haitiano tomou as ruas para expulsar o regime dos Duvalier e para reclamar seu direito. Neste escândalo, alguns haitianos carrascos perderam a vida. Quantos eram eles? Mesmo se dermos um excedente, a lista não chegaria a 50. Nós não podemos aprovar, mas podemos explicar. Se o Povo tivesse justiça, isto não aconteceria. A prova é que quando eles elegeram seu Presidente, quando escolheram seu líder, tudo estava centrado na ordem. Durante 7 meses o Povo estava no poder, seu Presidente no Palácio, eles tiveram o direito de falar, o direito de se manifestar. Havia violência? De modo algum. Antes de sua posse, ainda não havia justiça. O Povo acreditou na promessa de um homem em que eles confiaram.

O Povo haitiano e o Governo de sua escolha, não estão interessados na vingança. O Povo está interessado na justiça. Justiça segundo a lei e a Constituição. As pessoas que disseram que haverá vingança, não acreditam nisto. Elas disseram isto, porque o assassino sempre tem medo do cutelo.

Jean-Claude Martineau  
Porta-Voz do Presidente Aristide.



EMBAIXADA DA REPUBLICA DO  
CAIXA POSTAL: 00  
SHIS - QI 17 CONJUNTO  
71600 - BR

Frei João Xerri  
Rua Atibaia, 420  
Pardizes  
01235-010 - São Paulo - SP



IMPRESSOS

IMPRESSOS

BRASILIA - DF / BRASIL  
CASA 19  
1994

# *Povo haitiano festeja volta de Aristide ao poder*



pós 1111 dias de exílio nos Estados Unidos, finalmente o presidente eleito e deposto do Haiti, Jean-Bertrand Aristide, voltou ao seu país, reiniciando a luta pela democracia e pela estabilidade política, que sucessivas ditaduras insistiram em atacar. Junto estão voltando centenas de exilados e refugiados, que abandonaram o Haiti temendo pela vida. O aeroporto de Porto Príncipe, até agora fechado, foi reaberto, e dezenas de jornalistas de todo o mundo querem rever o país.

A segurança do presidente Aristide está muito reforçada. Agentes do serviço secreto norte-americano treinaram 70 haitianos que cuidam de todos os detalhes. Vinte mil soldados dos EUA ainda estão no país, e o general Raoul Cedras, que tomou o poder em setembro de 91, já saiu do Haiti.

Para os membros da Comissão de Justiça e Paz dos dominicanos no Brasil, a invasão do Haiti em nada mudou a política que vinha sendo adotada pelos EUA em relação àquele país. Em texto assinado por João

Sette Whitaker Ferreira, frei João Xerri, Lilia Azevedo, Marieta Sampaio e Marta Azevedo, analisa-se que os EUA sempre apoiaram a alta elite econômica haitiana, mantenedora de bons negócios com empresas americanas de grande porte. Nunca prestaram atenção à imensa maioria de miseráveis que a economia haitiana sempre produziu. Foram surpreendidos, porém, quando essa maioria, organizada num amplo movimento popular chamado Lavalas, conseguiu em 1990 levar à presidência pelo método legítimo das eleições um teólogo da libertação, defensor da causa do povo, o padre Aristide.

A análise considera: "Como diz o intelectual americano Noam Chomsky em recente entrevista à Folha de S.Paulo, os EUA fizeram de tudo para derrubar o novo presidente. Interromperam toda ajuda econômica que não fosse destinada à elite empresarial haitiana, e começaram a trabalhar para o enfraquecimento de Aristide e do movimento Lavalas. Não foi à toa que Cedras, ex-agente americano, tomou rapidamente o poder.

Para manter sua imagem, os EUA logo aderiram ao chamado bloqueio econômico internacional, contra a nova ditadura reconhecidamente ilegítima. Mas por trás, além de divulgar acusações sistemáticas visando qualificar o presidente deposto Aristide como fanático, irresponsável e até louco, nada fizeram para impedir o comércio com o Haiti. Muitos dizem que, de tão pequeno, é um país onde os EUA nem sequer têm interesses. Se isso fosse verdade, por que gigantes como a Texaco violaram o embargo, sem qualquer punição do governo americano? Ainda segundo Chomsky, as relações comerciais entre os dois países aumentaram em 50% desde o começo do governo Clinton, apesar do embargo. Vemos as duas faces da política do embargo. Se permitiu uma imagem internacional apropriada, não impediu que as elites daquele país continuassem seu frutífero comércio. Mas com certeza, nos itens em que o embargo foi aplicado, acabou causando ainda mais sofrimentos à já miserável população daquele país."

O SÃO PAULO 20/10/94



*République d'Haiti*  
*Cabinet Particulier du Président Aristide*

Sunday September 25, 1994

Whenever the return of President Aristide is mentioned, the question of Amnesty comes up. It was incorporated in the Governors Island's agreement and is one of the points in the so-called Port-au-Prince Accord. In 1993, President Aristide issued a decree granting political Amnesty to those who participated in the coup d'État.

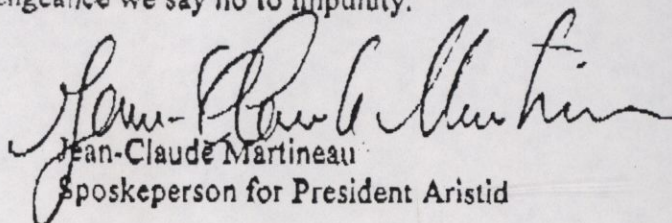
Political amnesty means that the State will not bring charges against the authors of the Coup. In other words, the coup d'Etat per se will not be seen as a crime. But some people inside and outside of Haiti don't think it is enough. Not only do they want a blanket amnesty but they want it to come through a vote by the Parliament.

Can a Democratic Government prevent an ordinary citizen whose wife, husband, parent or child was killed or raped from bringing charges against the alleged criminals? The answer is no!

Can a Democratic Parliament vote a law granting amnesty for those who violated the Constitution without establishing legal precedent for coup d'États?

Justice is one of the fundamental demands of the Haitian democratic movement. After three years of terror and 5000 deaths, to deny justice to the Haitian people would be unfair, unconstitutional and even unwise.

In our history, dozens of constitutions have been written, and dozens of coup d'Etat staged, this generation of Haitian has the opportunity to put an end to both trends by reversing the coup d'Etat and by reenacting the 1987 Constitution. A law on amnesty, if the Parliament passes it, must not be a guarantee of impunity for future coup leaders. Because we want reconciliation, we say yes to Justice. Because we don't want vengeance we say no to impunity.

  
Jean-Claude Martineau  
Spokesperson for President Aristide

O PRESIDENTE  
DA REPÚBLICA DO HAITI

PRH/MCC/038

Port-au-Prince, 17 de outubro de 1994

Sua Excelência  
D. François Gayot  
Presidente da Conferência Episcopal do Haiti  
Bispado de Cap-Haïtien.

Excelência,

O senhor me pediu que renunciasse ao sacerdócio, para o crescimento das relações harmoniosas a serem estabelecidas entre dois Chefes de Estado:

O Chefe de Estado do Vaticano

e

O Chefe de Estado da República do Haiti.

A luz do dia 15 de outubro de 1994, em que nos olhos contemplam o desabrochar das flores de paz, de reconciliação e de amor, decidi, Excelência, satisfazer a seu pedido.

Que o Deus de Amor guie nossos passos  
Para a salvação de nossa querida Haiti.

Cordialmente,

Jean-Bertrand Aristide

---

Tradução: Grupo Solidário São Domingos  
Rua Haddock Lobo 1310, apto.42  
01414-002 São Paulo SP BRASIL  
Tel;011-645948; Fax:011-853.6830.

# Haiti agora espera por um milagre

*Sob a intervenção light dos Estados Unidos, Aristide tem de forjar um país da miséria e do caos*

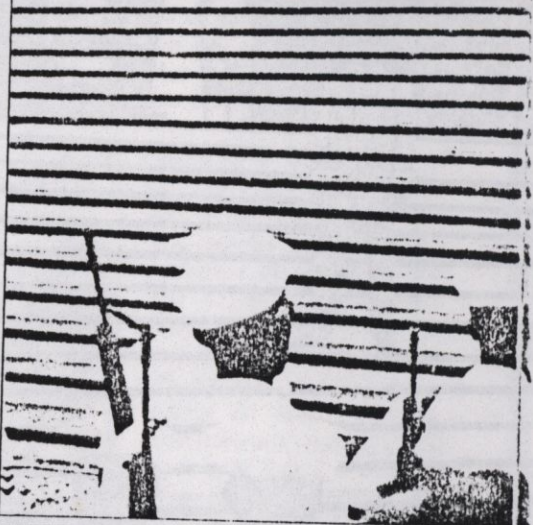
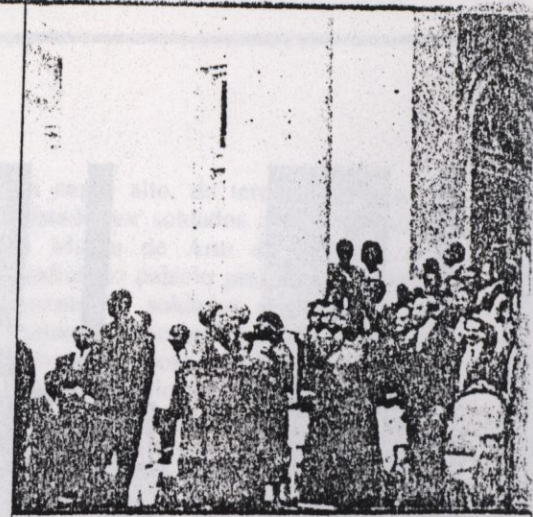
EURÍPEDES ALCÂNTARA, de Porto Príncipe

A mais improvável das alianças, a do Pentágono com a Teologia da Libertação, devolveu o padre Jean-Bertrand Aristide ao poder no Haiti há duas semanas e abriu um novo capítulo na história da política externa americana — o da intervenção light —, com conseqüências que permanecem desconhecidas. O reino de terror dos generais golpistas foi abolido, mas ainda não se definiu um projeto de país ou plano de governo capaz de garantir um futuro menos doloroso para os ilhéus da nação mais pobre do Ocidente. A reinstalação do padre marxista no palácio presidencial de Porto Príncipe foi a fase mais simples da operação americana destinada a construir uma democracia no Haiti. O que estará sendo posto à prova nos próximos meses, quando a opinião pública americana tiver retornado a seu grau tradicional de interesse pelo Haiti — ou seja, zero —, é se a operação constitui mais um experimento de política interna feito em outro país ou se, desta vez, trata-se realmente de um compromisso duradouro com a estabilidade democrática de um vizinho. Essa segunda hipótese seria uma exceção na história das invasões militares americanas em países pobres. Em Granada e na Somália, que foram alvos de ocupações recentes, os Estados Unidos acabaram fechando até suas embaixadas.

"A dúvida é saber se a coligação dos americanos é com as ruas ou com o padre Aristide", diz uma velha raposa da política haitiana, Leslie Manigat, 72 anos, um cientista político que, condenado à morte pelo governo Duvalier, se exilou na Europa, deu

aulas na França e voltou ao país, onde teve uma breve passagem pela Presidência, em 1988. Uma mistura de Fernando Henrique Cardoso com Mãe Menininha do Gantois, Manigat foi deposto pelos militares. Hoje consulta os livros e os espíritos dos antepassados. Prevê um futuro triste para o Haiti. "A engenharia social possível num país ocupado por um Exército estrangeiro é necessariamente frágil, hostil ao povo e a seus cultos", diz Manigat numa análise Sorbonne-voduísta. Se a direita está pessimista, a esquerda também não se anima. "A maior ameaça à vida do padre Aristide a longo prazo é a CIA", diz o padre francês Jean-Yves Urfier, trinta anos de Haiti e vinte de militância na Teologia da Libertação. "Somos gratos aos americanos agora, mas não podemos esquecer que, um dia antes do golpe que derrubou o padre Aristide, o adido militar dos Estados Unidos se reuniu com os generais golpistas e ficou provado que a CIA financiou os paramilitares da extrema direita. Se o plano econômico que os americanos têm para o Haiti não puder ser implantado, é bastante provável que eles desestabilizem o governo mais uma vez."

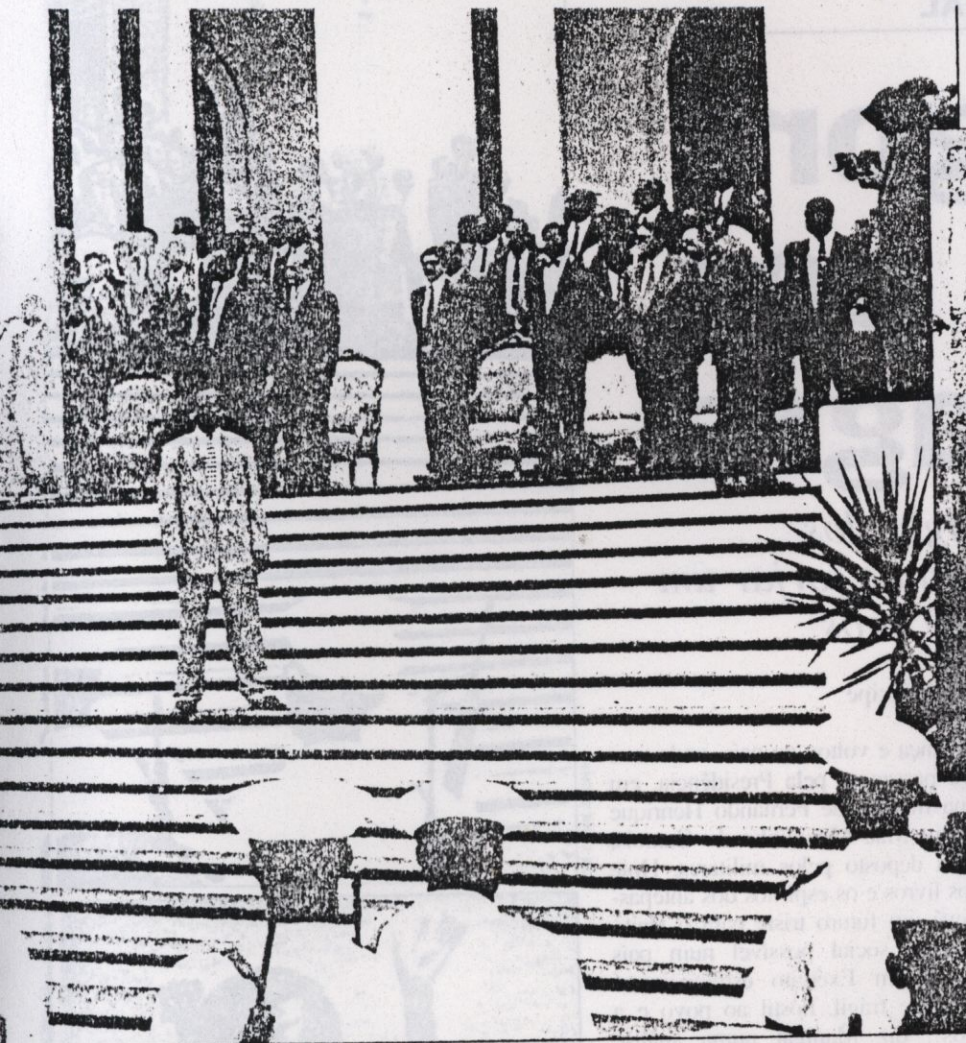
**BÊNÇÃO** — São palavras duras, num momento de euforia em que as multidões saem às ruas de Porto Príncipe com bandeiras do Haiti e dos Estados Unidos costuradas numa peça única. São palavras também de ressentimento de pessoas que, à esquerda e à direita, falharam em dar ao Haiti um mínimo de estabilidade. Falharam em estabelecer um rumo para o país, criando um vácuo tão fenomenal que a presença de tropas



LES STONES/SCYMA







BUU HIRIS GAMMA

**Aristide na posse, protegido por um biombo de vidro blindado, e num mural, com Clinton: povo festeja americanos**

estrangeiras no país é vista pelo povo muito mais como uma réstia de esperança do que uma afronta à sua soberania. Com sua voz sumida e macia, falando em inglês, o padre Aristide abençoou os quase 400 soldados da tropa de ocupação americana reunidos na quarta-feira passada no salão do palácio presidencial em Porto Príncipe. "Um dia vocês vão mostrar uma fotografia para seus filhos e terão orgulho em lhes contar que em 1994, com seu esforço pessoal, vocês ajudaram o Haiti a construir uma democracia. Deus esteja com vocês."

Evocação apropriada para quem precisa criar um país a partir do caos e construir uma democracia cujos princípios ele conhece apenas de ouvir falar. Administração, então, nem é bom pensar. Antes de se tornar presidente, tudo o que o padre havia administrado era uma paróquia miserável. Tão ferozmente convertido ao marxismo que o Vaticano foi o primeiro Estado a reconhecer o regime dos generais que o depuseram há três anos, Aristide abraçou agora o liberalismo econômico. Escolheu o primeiro-ministro, Smark Michel, 57 anos, entre os homens *mais ricos* do país e avisou à confraria *que vai ceder* mais gente da "burguesia" *em cargos de poder*. Teme-se que a falta de alívio imediato para um país com taxa de desemprego de 90% e renda anual média de 250 dólares per capita possa destruir o carisma de Aristide. "O maior perigo é o povo identificar nele um juguete dos interesses americanos", diz o padre Urfier. Desde que voltou, Aristide está distante do povo por razões de segurança. Surge em aparições



THOMAS HALEY SIPA PRESS

relâmpagos, cercado por militares americanos, ou no palácio por detrás de um biombo de vidro à prova de bala, que é a melhor tradução de sua situação atual — ele é protegido mas também controlado pelas forças militares estrangeiras.

**RUANÁLIA** — Os objetivos do governo são modestos. “Transformar a miséria em pobreza digna”, como estabeleceu Aristide ao voltar ao país, há duas semanas. “Abrir as lojas e os armazéns de novo”, segundo Michel. Perto dos infortúnios dos ilhéus daquele pedaço inóspito do Caribe, é uma felicidade para o Brasil oscilar entre a Belíndia, uma mistura de Bélgica com Índia, e a Igana, um país com impostos da Inglaterra e serviços públicos de Gana, na nova definição do deputado Delfim Netto exposta a uma platéia de banqueiros na semana passada em Nova York. Para ficar na mesma piada, o Haiti é a Ruanália, uma Ruanda brigando com uma Somália pelo direito de explorar alguns milhões de miseráveis e pela posse de uma terra desértica, vampirizada por séculos de agricultura predatória e por uma natureza infernal.

É difícil definir do que os haitianos têm mais necessidade. As entidades de ajuda internacionais decidiram que o mais importante no momento é dar comida e abrir frentes de trabalho para ocupar parte da mão-de-obra, especialmente nas cidades. Diversas organizações não governamentais, ONGs, estão-se mobilizando com as Nações Unidas para fornecer pelo menos 1 milhão de refeições diárias aos pobres do Haiti. Além disso, espera-se criar até dezembro 50 000 postos de trabalho temporários na coleta do lixo e nas obras urbanas mais urgentes. A etapa seguinte será desfrancizar o país, onde apenas 40% das casas recebem energia elétrica, mesmo assim sob forte regime de racionamento. O presente da ditadura do general Raoul Cédras para o povo no Natal passado foi deixar que durante toda a noite as luzes ficassem acesas. As obras de infra-estrutura são um enorme desafio, mas não se comparam em complexidade ao

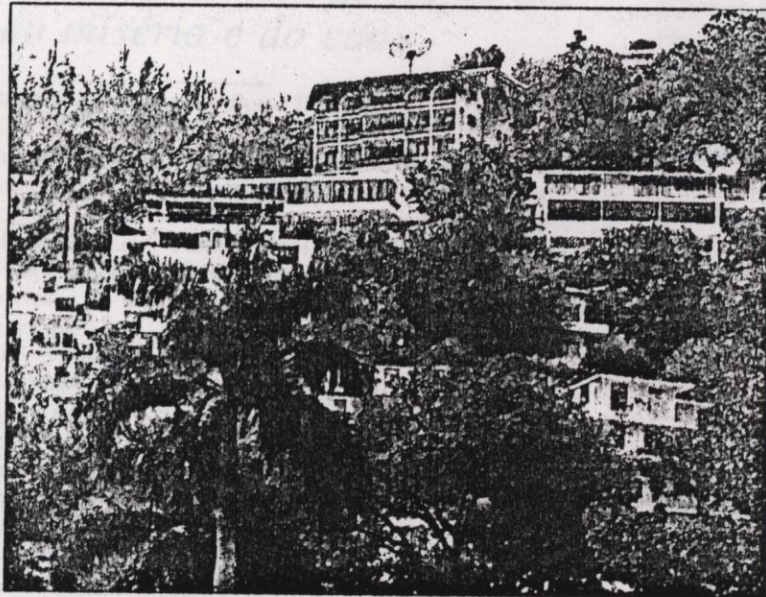
que precisa ser feito para montar um sistema judicial com um mínimo de decência.

Oito em cada dez presos nas cadeias e penitenciárias do Haiti estão lá sem culpa formada, encarcerados apenas por decisão de um policial ou agente político da ditadura, os abomináveis *attachés*. Os juízes da Suprema Corte ganham salário de 400 dólares por mês e são comprados como bananas na feira. Na semana passada, num ensaio geral de um julgamento de dois rapazes que mataram o amante da tia a golpes de machete, os monitores de polícia do Canadá e da Argentina encarregados do caso checaram doze juízes de primeira instância e concluíram que apenas um não tinha antecedentes de corrupção e violência conhecidos da população. Situações como essa se repetem. Há dias,

um negro alto, de terno e gravata, foi avistado por soldados americanos diante do Museu de Arte do Haiti, a duas quadras do palácio presidencial. Imediatamente os soldados desceram de seu Humvee, o sucessor do Jeep, e cercaram o homem apontando-lhe as armas. O homem foi colocado com as mãos contra a parede e revistado. Era segurança do presidente. O que havia de suspeito nele? “O terno”, respondeu secamente o sargento que comandava a operação. Um país que precisa de policiais estrangeiros para recrutar um juiz e onde o cidadão é suspeito por usar terno tem uma estrada longuíssima pela frente.

**FAZENDAS POLÍTICAS** — O Haiti é um rascunho de país em parte também porque sempre foi tratado como quintal pelos Estados Unidos e como senzala pelas elites locais. Fritz Mevs, o maior produtor de cimento do Haiti, demitiu 16 000 dos 16 500 funcionários de suas empresas. Vai contratar apenas 2 000 se o país voltar a crescer. Tudo o que ele quer é perdão de dívidas antigas com o governo. A família dos ditadores Duvalier, pai e filho, roubou 500 milhões de dólares em 29 anos de domínio sobre os haitianos e matou 40 000 pessoas. Cédras e seus asseclas mais próximos, Michel François e Philippe Biamby, roubaram cerca de 100 milhões de dólares em três anos e mataram 3 000 adversários políticos.

As ditaduras atuais roubam mais e matam menos, mas todas sobrevivem como fazendas de gado. Uma lição deixada pela crise do Haiti é que os donos de fazendas políticas — Cuba inclusive, com a diferença de que o gado de Fidel Castro é de leite, enquanto o de Cédras era de corte — nada sofrem com os boicotes e embargos econômicos. Ao contrário, multiplicam seus lucros monopolizando os negócios no mercado paralelo. Como as bactérias anaeróbias, as ditaduras vivem muito bem sem oxigênio. O que não suportam é a luz. ■



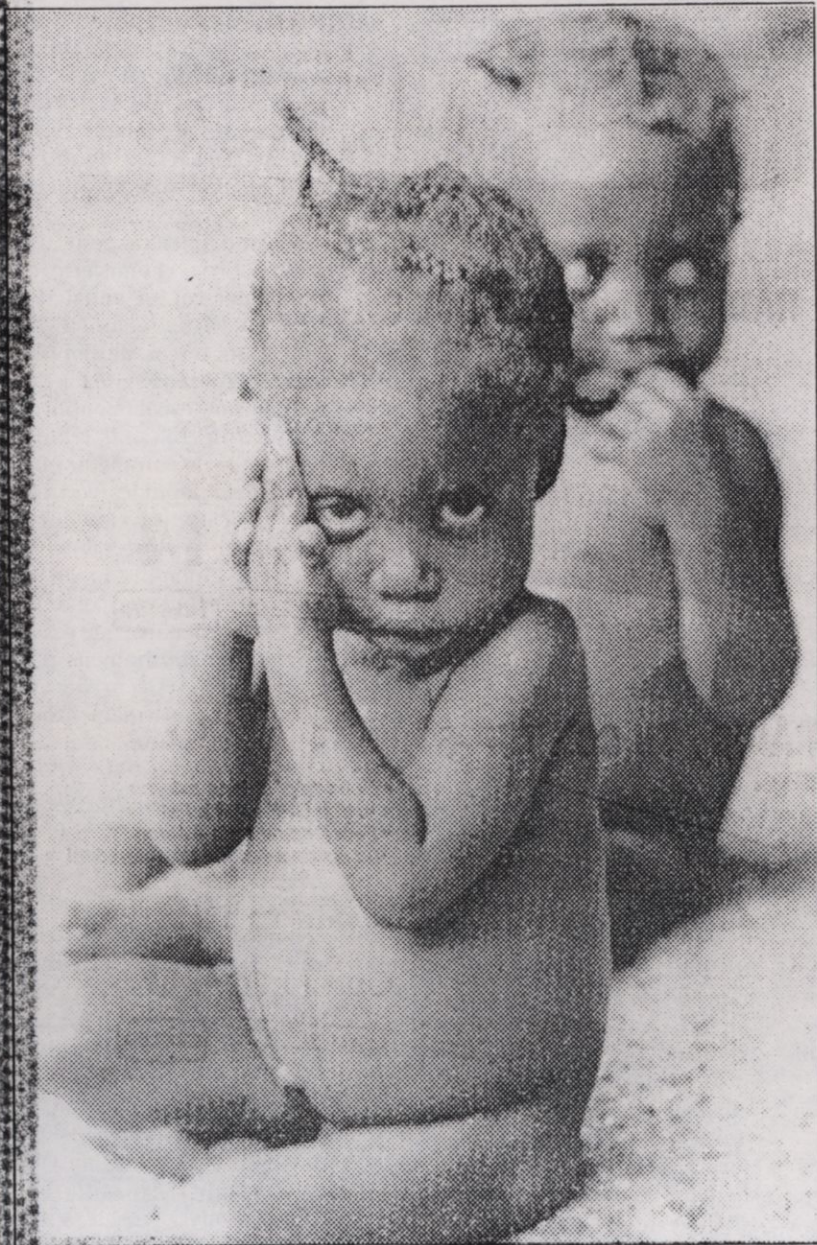
O bairro dos ricos em Porto Príncipe: elite trata o país como senzala



Favela com retratos do padre: “Transformar miséria em pobreza”

# Apesar da esperança, Haiti continua o m

Associated Press



Desgraça crônica: 15% das crianças morrem antes dos 5 anos

*Seis semanas após a volta de Aristide, novo governo obteve apenas elogios*

JOHN KIFNER  
The New York Times

**P**ORTO PRÍNCIPE — A ambulância do único hospital-maternidade público desta capital de 2 milhões de habitantes está enferrujando sobre blocos de madeira no estacionamento, sem pneus, desaparecidos há muito tempo.

O hospital está cercado pela fêtida água de esgoto, com muitas amostras de lixo hospitalar flutuando entre as algas esverdeadas. O quintal está repleto de equipamentos quebrados e abandonados: um velho esterilizador, uma pilha de pneus velhos, um carrinho de duas rodas, um aquecedor enferrujado.

Dentro, apenas um exemplo dos imensos problemas enfrentados pelo novo governo do presidente Jean-Bertrand Aristide, que, apesar dos sinais iniciais de esperança, não está conseguindo melhorar o país. Seis mulheres, gemendo e chorando, já em trabalho de parto, estão deitadas no corredor porque todas as camas estão ocupadas.

Na sala de partos os equipamentos se restringem a seis mesas. O esterilizador está quebrado. Não há medicamentos. Na desolada sala que funciona como laboratório, o refrigerador não funciona, o microscópio e a máquina de raios X estão quebrados. Não há água corrente. "Às vezes temos dinheiro suficiente para um caminhão de água; quando

isso não é possível, procuramos alguma fonte nas imediações", disse o atendente do laboratório. Até mesmo a água muitas vezes é um recurso privado e não público no Haiti, onde 39% da população não têm acesso à água potável. Caminhões-pipa a entregam, mesmo nos hospitais.

Já se passaram seis semanas desde que o presidente Aristide voltou ao cargo e três semanas desde que ele montou um governo. Até agora, tem conseguido elogios de funcionários americanos e estrangeiros por sua política de reconciliação, um preocupado silêncio por parte da pequena e rica elite de pele mais clara que temia uma revolução e — pelo menos até agora — uma paciência esperançosa nas favelas, onde as pessoas tomam banho nos esgotos e esperam que suas vidas melhorem.

"Aristide voltou e o céu não caiu como muitos temiam," disse William L. Swing, embaixador dos EUA, que esteve intensamente envolvido na transição. "De um modo geral, o estado de espírito reinante é bastante bom", opinou. "O presidente nomeou um gabinete de base ampla e tem sido um advogado da reconciliação num país que provavelmente se rivaliza com a África do Sul em termos de divisões históricas."

Nos hotéis, homens de terno e pastas vão e vêm, falando de projetos de empréstimos, substituindo os bandos de jornalistas que cobriram

o fim do governo militar. Banqueiros e investidores estão dispostos, segundo estimativas americanas, a bombear para o Haiti US\$ 500 milhões em 1995.

O Exército, a polícia e seus prolongamentos à paisana — Fraph, attachés, tontons macoutes — já não aterrorizam a população matando, espancando, estuprando e roubando. Isto já representa uma grande diferença nos dias e nas noites haitianas. "As pessoas agora podem dormir", disse o diretor-executivo da missão da ONU Colin Granderson, resumindo uma mudança inacreditável.

**G**OVERNOS  
SUCESSIVOS  
SAQUEARAM O  
POVO

O presidente Aristide, que continua numa espécie de casulo de segurança, tornou-se mais visível nos últimos dias, viajando para Jacmel, onde verificou os danos causados pelo furacão Gordon, que se abateu sobre casas, vilarejos e estradas, causando a morte de 800 pessoas. Ele fez delirar a multidão, ao dizer que o furacão deveria receber um novo nome: attaché, referindo-se aos temidos paramilitares da última ditadura.

Mas o Haiti é um país diferente de qualquer outro. Nascido de uma rebelião de escravos, seus 190 anos de existência foram caracterizados pelo que Alex Dupuy, um especialista da Universidade Wesleyan, descreveu como "um Estado predatório que explora a população de uma forma geral". Nunca existiu um verdadeiro ideal de política civil.

Governos sucessivos taxaram,

ESTADO SP 18/12/99

# ur da esperança, Haiti continua o mesmo

Associated Press



*Seis semanas após a volta de Aristide, novo governo obteve apenas elogios*

JOHN KIFNER  
The New York Times

**P**ORTO PRÍNCIPE — A ambulância do único hospital-maternidade público desta capital de 2 milhões de habitantes está enferrujando sobre blocos de madeira no estacionamento, sem pneus, desaparecidos há muito tempo.

O hospital está cercado pela fêtida água de esgoto, com muitas amostras de lixo hospitalar flutuando entre as algas esverdeadas. O quintal está repleto de equipamentos quebrados e abandonados: um velho esterilizador, uma pilha de pneus velhos, um carrinho de duas rodas, um aquecedor enferrujado.

Dentro, apenas um exemplo dos imensos problemas enfrentados pelo novo governo do presidente Jean-Bertrand Aristide, que, apesar dos sinais iniciais de esperança, não está conseguindo melhorar o país. Seis mulheres, gemendo e chorando, já em trabalho de parto, estão deitadas no corredor porque todas as camas estão ocupadas.

Na sala de partos os equipamentos se restringem a seis mesas. O esterilizador está quebrado. Não há medicamentos. Na desolada sala que funciona como laboratório, o refrigerador não funciona, o microscópio e a máquina de raios X estão quebrados. Não há água corrente. "Às vezes temos dinheiro suficiente para um caminhão de água; quando

isso não é possível, procuramos alguma fonte nas imediações", disse o atendente do laboratório. Até mesmo a água muitas vezes é um recurso privado e não público no Haiti, onde 39% da população não têm acesso à água potável. Caminhões-pipa a entregam, mesmo nos hospitais.

Já se passaram seis semanas desde que o presidente Aristide voltou ao cargo e três semanas desde que ele montou um governo. Até agora, tem conseguido elogios de funcionários americanos e estrangeiros por sua política de reconciliação, um preocupado silêncio por parte da pequena e rica elite de pele mais clara que temia uma revolução e — pelo menos até agora — uma paciência esperançosa nas favelas, onde as pessoas tomam banho nos esgotos e esperam que suas vidas melhorem.

"Aristide voltou e o céu não caiu como muitos temiam," disse William L. Swing, embaixador dos EUA, que esteve intensamente envolvido na transição. "De um modo geral, o estado de espírito reinante é bastante bom", opinou. "O presidente nomeou um gabinete de base ampla e tem sido um advogado da reconciliação num país que provavelmente se rivaliza com a África do Sul em termos de divisões históricas."

Nos hotéis, homens de terno e pastas vão e vêm, falando de projetos de empréstimos, substituindo os bandos de jornalistas que cobriram

o fim do governo militar. Banqueiros e investidores estão dispostos, segundo estimativas americanas, a bombear para o Haiti US\$ 500 milhões em 1995.

O Exército, a polícia e seus prolongamentos à paisana — Fraph, attachés, tontons macoutes — já não aterrorizam a população matando, espancando, estuprando e roubando. Isto já representa uma grande diferença nos dias e nas noites haitianas. "As pessoas agora podem dormir", disse o diretor-executivo da missão da ONU Colin Granderson, resumindo uma mudança inacreditável.

O presidente Aristide, que continua numa espécie de casulo de segurança, tornou-se mais visível nos últimos dias, viajando para Jacmel, onde verificou os danos

causados pelo furacão Gordon, que se abateu sobre casas, vilarejos e estradas, causando a morte de 800 pessoas. Ele fez delirar a multidão, ao dizer que o furacão deveria receber um novo nome: attaché, referindo-se aos temidos paramilitares da última ditadura.

Mas o Haiti é um país diferente de qualquer outro. Nascido de uma rebelião de escravos, seus 190 anos de existência foram caracterizados pelo que Alex Dupuy, um especialista da Universidade Wesleyan, descreveu como "um Estado predatório que explora a população de uma forma geral". Nunca existiu um verdadeiro ideal de política civil.

Governos sucessivos taxaram,

roubaram e extorquiram, mas pouco forneceram em termos de serviços básicos, como estradas, escolas e até mesmo água. Estatísticas assustadoras são fartas. Houve 21 Constituições e 41 chefes de Estado, 9 dos quais se declararam líderes vitalícios. Dos 41, 29 foram derrubados ou assassinados quando estavam no cargo.

Mesmo antes do golpe, era o país mais pobre do hemisfério, com uma renda per capita anual de apenas US\$ 370. Atualmente, a situação é pior. Dois terços da população são analfabetos. Somente 5% dos jovens frequentam escolas públicas.

Cerca de 15% das crianças morrem antes de completar cinco anos. Metade da população está desnutrida. Doenças curáveis, como a malária e a tuberculose, são comuns.

Existe ainda um medo subjacente do que acontecerá quando os soldados americanos, que estão saindo à razão de 200 homens por dia, finalmente partirem de vez. "Não houve um desarmamento suficiente, principalmente dos attachés e da Fraph (movimento de apoio à ditadura)", disse Granderson. "Existe o medo de que depois da partida das tropas americanas eles saiam dos esconderijos."

Para Granderson, muitos haitianos não estão convencidos de que a atual estabilidade seja duradoura. "Eles passaram por períodos semelhantes antes e a frustração deixou um pessimismo profundamente arraigado", afirma o funcionário da ONU. "A relativa confiança nas forças americanas infelizmente não está sendo repassada para as forças da ONU que as substituirão", avalia Granderson.

**G**OVERNOS  
SUCESSIVOS  
SAQUEARAM O  
POVO

ESTADO SP 18/12/94

## QUE DIZER SOBRE O HAITI?

Com o retorno do Presidente Aristide a 15 de outubro de 94, o povo acreditava ver parte de seus problemas a caminho da solução.

É verdade que o povo sente-se mais seguro, pode manifestar-se com maior liberdade, os roubos, as mortes e atentados diminuíram. Até mesmo um Ministério foi colocado para defender os direitos da mulher.

Entretanto, embora se saiba da sinceridade, boa vontade e empenho do Presidente ele não tem suporte, não há Parlamento para aprovar leis que possam responder às necessidades e reivindicações do povo.

Sabe-se de Ministros que não têm algum interesse que as coisas mudem, que o custo de vida abaixe, pois são comerciantes e defendem seus interesses, sabe-se de outros que estão comprometidos com "os grandes". Responsáveis por Secretarias que teriam boa vontade de fazer algo, não têm meios para levar adiante as atividades. Muito dinheiro foi prometido, o que por enquanto ficou só em promessas.

O povo, no entanto, continua se mobilizando com os meios de que possui. Fala, escreve, envia abaixo assinados reivindicando o que tem direito.

O dia 25 de junho teve eleições para Senadores, Deputados, Prefeitos e outros cargos nas pequenas Comunidades.

Para fazer o título eleitoral (cada vez o povo faz seu título. Ainda não há um Conselho Eleitoral Permanente), argumentando a falta de dinheiro, foram colocados poucos postos para as inscrições dos eleitores. Mesmo tendo que caminhar muito e não sendo obrigatório 90% a 98% dos aptos para votar fizeram seu título.

Durante a campanha eleitoral foram colocados muitos obstáculos para impedir o trabalho do grupo que apoia as classes populares, que luta pela mudança.

Sob os olhos de muitos observadores enviados pela ONU e observadores nacionais o povo foi às ruas diante de muitas ameaças, queima de sedes eleitorais, candidatos invadindo os postos para obrigar as pessoas a votar para eles e muita outra desordem as eleições conseguiram ser realizadas o que não se tinha mais esperança que isso fosse possível. Houve muita gente que passou o dia todo sob um sol causticante à procura de seu nome nos diversos postos de votação das vilas. A impressão clara que se tem é que tudo queria concorrer para que o povo não conseguisse votar. Foi uma verdadeira Via Sacra para os pobres, mas conscientes haitianos, que querem dizer a todo mundo que estão dispostos a colaborar na reconstrução de seu país e que querem ser respeitados como povo.

O Partido que apoia o Presidente Aristide LAVALAS=(correnteza, avalanche), com um grupo muito consciente fez o maior esforço para mobilizar a população. Os primeiros resultados mostram que esse Partido conseguirá colocar uma boa parte dos representantes tanto no Senado como na Câmara. Só assim o Presidente encontrará apoio a tanta boa vontade que demonstra ter para levar adiante atividades que venham em direção às necessidades primárias de tanta gente.

Houve candidatos que, ajudados pelos Estados Unidos, distribuíram dinheiro, fizeram uma campanha fantástica e parece que não conseguirão a porção desejada.

Os resultados finais não conseguirão ser publicados antes de 10 dias, pois a contagem é feita manual.

As Organizações populares têm esperança de poder, pouco a pouco, impor sua força. Entretanto diante da realidade que se constata é preciso aceitar que o caminho à Democracia será muito longo e exigirá determinação, coragem e muita perseverança da parte de muitos.

Fala-se de eleições para Presidente programadas para dezembro próximo.

*Irmã Santana Perin*  
Irmã Santana Perin

RECEBIDA 25/07/95